

# le bulletin

Vol. 16 - No. 16

BUCKINGHAM

Mercredi, 31 octobre 1973

Dans Papineau

## Raz de marée libéral



Même si les experts ou les soit-disant experts avaient prévu des difficultés sérieuses pour le député sortant Mark Assad, ce dernier a remporté une victoire écrasante sur ses trois autres rivaux. A 11 heures P.M. lundi soir, un décompte non officiel donnait à M. Assad 12,851 votes, tandis que son plus proche rival le candidat John Luck en ramassait 4,756 ce qui donnerait une nette majorité de 8,095 voix à M. Assad. Pour sa part, le candidat Créditiste M. Roland Matte accuse un retard de 10,195 voix n'ayant récolté que 2,654. M. Lapierre a subi le même sort que ses congères de l'Union Nationale en se classant dernier avec un total de 495 voix'

Tel qu'indiqué plus haut, ces résultats ne sont pas définitifs alors que 31 poles ne sont pas inclus dans cette compilation. Il serait donc possible que l'avance de M. Assad s'avère supérieure aux chiffres que nous avons indiqués et que les trois candidats, y compris Luck, perdent leur dépôt.

Notons enfin que M. Assad s'est emparé de la majorité dans tous les pôles de votation à l'exception d'un seul qui serait allé au créditiste Rolland Matte'

# Le peuple a parlé

C'est habituellement en ces termes que les politiciens philosophes terminent leurs derniers commentaires un jour d'élection.

Le peuple a certes parlé mais il faudra encore quatre années pour savoir quel est ce message que l'électorat québécois a fait retentir avec tant de force.

Même si les experts s'entendent pour dire que l'élection du 29 octobre '73 constituait une sorte de référendum pour ou contre la séparation il ne faut pas oublier que les modalités de l'élection et le climat social actuel ont sans doute influencé le vote.

Notons tout d'abord que l'élection a été déclenchée à un moment où les partis d'opposition semblaient avoir laissé tomber leurs gardes prévoyant une élection au printemps prochain. L'Union Nationale n'était définitivement pas prête tandis que les autres partis ont dû, dans plusieurs cas, nommer des candidats à la hâte et se lancer avec précipitation dans cette aventure. Sur ce point, chapeau bas à M. Bourassa et ses aviseurs. Pour le parti au pouvoir le moment n'aurait pas pu être mieux choisi.

Il ne faut pas oublier également que le québécois moyen n'avait rien à perdre à voter pour le parti au pouvoir et tout à risquer en se lançant dans l'aventure péquiste. La maison, la voiture, la T.V. couleur et la sécurité pour la famille ont parlé bien plus fort que l'idéologie quelle que soit sa nature.

Le peuple a parlé, bien sûr, mais qu'il nous soit permis de noter qu'il n'a pas répudié la séparation avec autant de force que ne l'indique la répartition à l'assemblée nationale. Tout au plus, il faut en conclure que les québécois ont eu la sagesse de ne pas se plaindre le ventre plein et que le test le plus critique du parti Libéral se dessine maintenant à l'horizon.

Pourront-ils garder le peuple québécois dans ce bien-vivre matériel? Les quatre prochaines années nous réservent la réponse. La séparation demeure une option avec laquelle les québécois de toutes les classes joueront au moment où le fédéralisme ne remplira plus leur assiette à soupe à satiété.

Bernard Jacques.

## LAUS

Monsieur le Maire  
Messieurs les Conseillers,

J'ai eu le plaisir de lire votre beau livre souvenir du Centenaire.

Les photographies bien bonnes, lors même il en manque plusieurs, comme la vieille école. J'ai sourie quand j'ai lu qu'il n'y avait eu que Mme James McCabe (née Maud Pouliot) d'organiste. Allons donc! dans tant de mois et dans 5,200 semaines, comme le chante M. Maurice Chénier, il n'y aurait eu qu'une organiste! Mes 76 ans me rappellent: que les treize ans que nous avons vécu à Laus... Mlle Mary McCabe toucha l'orgue près de 20 ans, ensuite ma mère Auguste Phillion, ensuite Laure Anne Charbonneau (Mme Spence qui épousa ensuite suite M. Josaphat Gougeon. Après notre départ en 1915 j'ignore qui toucha l'orgue.

Quand une quinzaine de pères Oblats venaient au Jubé, les dimanches d'été quand ils campaient à leur belle île au Poisson Blanc, que nous avions du beau chant! Les pères Blanchain, organistes touchaient l'orgue alors...

Et vous ne mentionnez que les plus jeunes institutrices. Vous n'avez pas consulté les registres de l'école? J'ai encore mes bulletins de 1910. Quand Mlle Annonciade Trottier (nièce par sa mère de Ste-Rose de Lima, Qué., de juge Sir A.B. Routhier, auteur des mots de O'Canada), Mme Paul Côté de Verner, Ont., qui enseigna à deux reprises à N.D. du Laus et Mlle Anne Jeanne Rodrigue de Coaticook, Que., qui épousa le commis du Magasin McCabe, M. Alderic Bisailon, Mlle Claire Ida Dubuc et Masson qui (décédée à l'été à 80 ans en 1973) et Mme Delphis Roy de Cap Chat, Qué., qui en 1913 nous prépara (feue) Noella Pilon (Mme Emile Moncion) et moi-même à aller à l'École Normale de Hull. Elle enseigna en 1911, 12, 13 et 1914. Ses deux filles Caroline et Amelia mariaient MM. Oscar et Ernest Lajoie à Pointe Confort qui appartenait à la municipalité de N.D. du Laus. J'avais \$225. par année. \$25.00 car j'enseignais l'anglais! J'étais peinée de n'avoir pas lu la musique avec le chant si noble de M. Chénier. J'aurais aimé lire les noms de leurs parents - comme de tous ceux qui ont

## VILLE DE MASSON

Le Bulletin de Buckingham Inc.,  
585 rue James,  
Buckingham, Québec.

Messieurs,

Suite à un article paru dans votre journal du 17 octobre 1973, j'aimerais, si vous me le promettez, faire une mise au point en ce qui concerne la partie de l'article qui rapporte mon objection à l'adoption d'un règlement de \$500,000.00 par la Communauté Régionale de l'Outaouais pour la construction de la partie mécanique de l'usine de filtration Buckingham-Masson-Angers.

Je n'ai eu aucune prise de bec avec le Président de la Communauté, M. Léon H. Leblanc, je lui ai tout simplement demandé de remettre à la semaine sui-

## CONTRE L'AVORTEMENT

L'Union pour la Vie annonce que les divers groupes canadiens pour le Respect de la Vie se réuniront à Ottawa le 1, 2 et 3 novembre pour célébrer le Festival de la Vie.

L'Union pour la Vie croit fermement que chaque canadien a au plus profond de lui-même une joie de vivre, une philosophie qui le motive à résoudre ses problèmes psychiques, sociaux et économiques par des moyens positifs tout en reconnaissant les droits d'autrui.

On espère pour le Festival, la participation de canadiens de toutes les provinces, qu'ils soient francophones, anglophones, immigrants, indien ou esquimaux. Tous les canadiens, avec la coopération des médias d'information démontreront que la force de notre pays se trouve dans le respect de la vie.

Nous invitons tous les citoyens à se joindre à nous à Ottawa pour célébrer ensemble ce Festival de la Vie.

Le 1er novembre: il y aura un grand nombre de Canadiens qui visiteront leur député exigeant de lui une prise de position en faveur de la Vie et le renforcement de la législation pour donner une protection adéquate à l'enfant à naître.

pris part au programme.

Au cimetière j'ai une petite tombe d'une petite sœur, Edna morte à 3 ans 30 janv. 1906. M. Omer Richer entretenait cette tombe pour mes parents.

Parlant de notre bon Mgr. Trinquier vous n'avez pas mentionné qu'il ne faisait pas de visite paroissiale, ne demandait jamais de support, ne voulait pas d'organisation comme Enfants de Marie, Dames de Ste-Anne. Sur l'instance de Mme Delphis Roy, nous eumes la dévotion des premiers vendredis du mois.

Je compte sur l'ogligeance du Bulletin de Buckingham pour vous dire ces "souvenirs" de ce cher village qui se mire dans l'eau...

Vous rappelez-vous de Memère Lachance? Memère Forgeron? Labonne Mme Emery Allaire qui avait toujours un remède à nous donner. Les Binette, la Rivière du Sourd - où nous allions manger des fèves ... dans le temps de la drave (Les Moncion) (Les Charbonneau), quand les barrages de High Falls commença, nous allions en express à trois sièges? visiter ces travaux en pique-nique du dimanche. Dans les photos de ma mère, une coupure de La Presse de 1904 - messe de minuit - M. Joseph Allaire chanta Minuit Chrétien - M. Jules Roger maître chantre dirigea la messe - Mlle Arzelie Moncion chanta Les Anages dans nos Campagnes, Mlle Malvina Allaire Adorable Mystère, Mme Auguste Phillion qui touchait l'orgue chanta Glory to God. A la messe de l'aurore, fillette de 7 ans, Onéida Phillion Adorons l'Enfant Jésus. Adeste Fideles, par M. Jules Roger - Amour à Jésus par Yvonne Moncion fillette. La messe se termina par "Suis moi je mène au ciel" par Laure Anne Charbonneau et Onéida Phillion qui signe ces lignes.

Mme G.O. Cousineau (douze milles de Sudbury). Valthère, B.P. 122, Ont.

P.S.

Pour nous "Laus" voulait dire Louange - d'autres ont dit que cela signifiait Lac. Qui nous renseignera?

Merci.

vante l'adoption du règlement et de se rendre à Masson avec les ingénieurs pour expliquer à mon Conseil les raisons pour lesquelles le montant de la soumission était augmenté de \$32,000.00. Ma demande a été carrément refusée. Cette demande n'aurait aucunement retardée le projet puisque nous avions une assemblée la semaine suivante.

Etant donné que les contribuables de Masson devront payer une bonne partie de ce montant, je me suis objecté.

J'ose espérer que les payeurs de taxes de Masson comprendront les motifs qui m'ont forcés à m'objecter.

Bien vôtre,

Lucien Bouchard,  
Maire.

Le 2 novembre: A 8.00 heures p.m., à l'École Technique d'Ottawa, 440 rue Albert, Ottawa, Ont., il y aura un colloque intitulé: "NOUS CHOISISSONS LA VIE". Les participants seront: Dr. Mildred Jefferson, Rév. Bernice Gérard, Malcolm Migerige, Morris Shumiatcher, c.r. L'animatrice sera Dr. Heather Morris, gynécologue, présidente de l'Alliance pour la Vie.

Le 3 novembre: A 12.30 heures p.m. à la même adresse, au même endroit, il y aura un rassemblement suivi à 14.00 heures p.m. d'une marche pour la vie jusqu'à la Colline du Parlement où des milliers de fleurs blanches seront déposées en mémoire des bébés tués par l'avortement légal et illégal chaque année au Canada. On terminera cette manifestation par quelques discours.

UNION POUR LA VIE  
10151 Basile Routhier  
Montréal 357

Tél.: (819) 752-5361  
(514) 474-7256  
(514) 388-6142  
(819) 777-0671

986-5082

663-0131

le bulletin

C.P. 30, BUCKINGHAM, QUE.

BERNARD JACQUES, REDACTEUR

Journal dévoué aux intérêts de:  
Masson, Buckingham, Thurso, Angers, Perkins,  
Glen-Almond, N.-D. de la Salette, Poltmore,  
Val-des-Bois, N. D. du Laus.

ABONNEMENT:

CANADA... 1 AN: \$4.00

HORS DU CANADA 1 AN: \$5.00

LE NUMERO: \$0.10

COURRIER DE DEUXIEME CLASSE  
ENREGISTREMENT NO. 0795

DEPOT LEGAL: BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC

# Concours de labour à La Salette

Le concours des labours à La Salette c'est le festival des cultivateurs, sa fête à lui qu'il ne souhaite pas voir disparaître pour tout l'or du monde: n'étaient-ils pas plus de cinquante concurrents cette année? C'est sa façon de signifier qu'il aime son métier et il faut le voir à l'oeuvre: il y met toute sa tête et tout son coeur. N'est-ce pas avec sa charrue qu'il fait sa part pour bâtir un monde plus vivable? Cette journée rappelle au cultivateur son importance et il en est justement fier. Et lorsqu'il regagne son royaume aux petites heures du matin, la fête finie, et qu'il s'endort après une journée bien remplie, il doit sans doute rêver à un trône sur lequel il siège comme l'un des bienfaiteurs insignes de la communauté humaine.

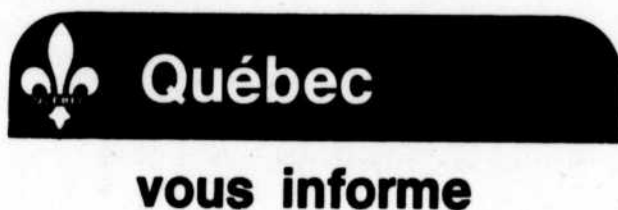
Toute La Salette sait que c'est la journée du concours: le ronronnement monotone et puissant des nombreux tracteurs qui se dirigent vers le lieu de la compétition le rappelle aux paroissiens; c'est vers la ferme d'Omer Binet cette année.

A son arrivée sur le champ, le sort désigne à chacun la planche qu'il aura à labourer. Il n'y a pas de privilégiés et si le sort désigne une planche rétive, le laboureur devra la dompter.

Quatre catégories se partagent les concurrents: la classe des champions, celle dite classe libre, accessible à tous celle des dames et enfin les jeunes; les planches des cultivateurs d'une même catégorie se voisinant.

Le visiteur qu'arrive dans le champ pour le dîner s'aperçoit que quelques planches sont labourées; c'est que le même tracteur doit servir au père, au grand garçon et peut-être au jeune et qu'à telle heure tout doit être fini. Sournoise

(Suite page 14)



## Ai-je signé trop vite?

### Les contrats

Avant de signer un contrat, mieux vaut s'arrêter un moment pour réfléchir. Sachez qu'une signature au bas d'un contrat engage TOUJOURS le signataire.

**QUESTION:** S'il m'arrivait de signer un contrat trop vite, puis-je annuler ma signature?

**RÉPONSE:** Annuler un contrat, ce n'est pas si simple. Seuls les contrats de plus de \$25, conclus avec un « VENDEUR ITINÉRANT », peuvent être annulés conformément à la loi de la protection du consommateur. (La loi comporte quelques exceptions, principalement lorsqu'il s'agit de l'achat d'une automobile neuve)

**QUESTION:** Qu'entendez-vous au juste par vendeur itinérant?

**RÉPONSE:** Un vendeur itinérant c'est celui qui vous sollicite ou qui vous fait signer un contrat ailleurs qu'à la place d'affaires du commerçant. C'est un vendeur qui va généralement de porte en porte pour vous offrir un bien quelconque, que ce soit cosmétiques, appareils électriques, revues, tapis, etc... Si vous faites une transaction avec lui, la loi vous permet d'annuler le contrat.

**QUESTION:** Ai-je tout mon temps pour annuler le contrat?

**RÉPONSE:** Non. Vous pouvez annuler le contrat seulement dans les cinq jours qui suivent le moment où le vendeur itinérant et vous-même êtes en possession d'un exemplaire du contrat. Le samedi, le dimanche et les jours fériés ne comptent pas dans ces cinq jours.

## CANAL 5

MERCREDI (31 oct.):	6.00	Nouvelles
	6.10	M. le Curé et ses invités
JEUDI (1er nov.):	6.00	Nouvelles
	6.10	Marché aux Puces
	7.15	Message d'un Alcoolique anonyme
VENDREDI (2 nov.):	Pas d'émissions, mais les bureaux sont ouverts jusqu'à 6.00 heures P.M.	
LUNDI (5 nov.):	6.00	Nouvelles
	6.10	A communiquer
	8.00	Conseil de Ville
MARDI (6 nov.):	6.00	Nouvelles
	6.10	Résumé de l'Assemblée conseil de Ville
	6.30	Sports-Buckingham

### ELECTIONS PROVINCIALES AU CANAL 5:

Nous sommes seulement vendredi après-midi au moment où j'écris cet article, mais je sais qu'à moins d'un malheur quelconque, la soirée d'élection a dû s'avérer un succès: puisque nous y avons mis près d'un mois de recherches et de travail afin de vous apporter les meilleurs commentaires possibles ainsi que les meilleures comparaisons en ce qui regarde notre comté de Papineau.

Nous espérons que l'émission vous a plu et si le Canal 5 a pu faire quelques erreurs nous nous en excusons car les résultats ne sont pas officiels tant et aussi longtemps que le Président d'élection n'aura pas terminé le recomptage officiel. Donc pour ce qui est

des erreurs comises ou des propos tenus par quelques personnes que ce soit, le canal 5 ne s'en tient pas responsable. Toutefois, nous osons espérer vous avoir fournis les meilleurs résultats possibles.

La semaine prochaine, je vous donnerai les noms des personnes qui ont collaboré de près ou de loin au succès de notre émission.

N'oubliez tout le monde, jeudi soir à notre antenne à compter de 6.10 h. le "Marché aux Puces" le marché le plus populaire en ville.

Comme à l'habitude Richard, Francine et André vous accueilleront pendant 1 heure de temps pour vous aider à vendre ou à acheter toutes sortes de belles choses et ce, à leur plus bas prix. Faites-vous un devoir d'écouter. Vous pourriez obtenir d'aubaine que vous attendiez.

Ah oui! j'oubliais il y a aussi notre petit concours ou vous pouvez vous mériter des prix. Jeudi 6h.10 à 7h.15

PROCHAINE REUNION DU CONSEIL DE VILLE, LUNDI SOIR 8 P.M. ou 8 Heures ? min.

Les pourparlers sont toujours en marche afin d'auto-subventionner notre Poste Communautaire de télévision: le Canal 5. Si vous avez de bonnes idées et si vous voulez savoir où nous en sommes, appelez nous. BUCKINGHAM. Fait partie de nombreuses villes dans lesquelles, la population est difficile à rejoindre pour l'informer. Pourquoi donc aujourd'hui puisque nous avons un moyen à NOUS de vous informer grâce au Canal 5. Pourquoi ne pourrions-nous pas garder un organisme qui est là pour TOUT le monde.

Pensez-y bien avant qu'il ne soit trop tard. Pour le moment, en tant qu'individu qui a quelque chose à dire et qui aimerait l'exprimer ou si vous faites partie d'un organisme, il serait peut être utile que quelqu'un s'occupe de l'information dans votre groupe. Ainsi vous recevriez toute la publicité nécessaire à la bonne marche de votre organisation.

C'est important, discutez-en chez vous, sur la rue, à un voisin ou à votre club social.

Le CANAL 5 c'est VOTRE POSTE. Allez-vous le laisser tomber?

Nous tenons à remercier les gens qui prennent la peine de nous donner leurs commentaires: bons ou mauvais sur la technique ou sur le contenu de nos émissions cela permet de CONSTRUIRE car enfin c'est VOUS qui jouez le rôle de critique d'émission, vous en avez le droit c'est votre poste. C'est ainsi que l'on peut s'améliorer.

La semaine prochaine je vous dirai pourquoi le canal 5 ce n'est pas Radio-Canada au point de vue technique. Vous verrez peut être alors comment il se produit des erreurs dans le son et ailleurs.

Salut à tous et on vous revoit ce soir à l'antenne du Canal 5.

L'équipe Francine, Jean, André.

Pour informations: 986-8250 ou venez nous voir au 150 MacLaren, sous-sol du presbytère, St-Grégoire.

A la semaine prochaine.

## Buckingham reçoit des américains

Les membres de la Légion Canadienne, Branche 54 de Buckingham auront l'honneur de recevoir au cours de la fin de semaine, un groupe de leurs confrères américains. Cette visite de courtoisie fait suite à celle que les membres locaux ont fait à leurs confrères américains dernièrement.

Le dimanche, 11 nov., jour de la Commémoration des soldats Canadiens tués au champ d'honneur au cours des dernières guerres, les membres de la Légion Canadienne, Branche 54 de Buckingham se rendront à Masson pour assister à une messe célébrée en l'église Notre-Dame des Neiges. Au cours de la même journée, les membres partiront de leur salle de la rue St-Joseph, en formation militaire pour se rendre au cénotaphe situé coin des rues Charles et Maclaren. Là une cérémonie se déroulera à 3h. p.m. Le départ de la salle se fera à 2.30 P.M.

**QUESTION:** Comment dois-je procéder?

**RÉPONSE:** La façon la plus simple et la plus sûre de procéder consiste à en informer le vendeur par courrier recommandé. Vous pouvez aussi remettre le bien à l'adresse du vendeur itinérant mais, exigez un reçu. En cas de besoin, ce reçu vous servira de preuve comme quoi vous avez bien remis l'objet en question.

**QUESTION:** Puis-je annuler un contrat en faisant bloquer le chèque à ma banque?

**RÉPONSE:** Non, n'allez surtout pas croire que vous pouvez annuler un contrat par un simple appel téléphonique à votre banque pour bloquer un chèque remis au vendeur avec qui vous avez fait affaires.

**QUESTION:** Quel est le but de ces articles de la loi de la protection du consommateur?

**RÉPONSE:** Ils visent à protéger le consommateur contre les vendeurs à domicile qui cherchent à conclure des ventes sous pression. Au moment de l'arrivée du vendeur, le consommateur n'a généralement pas l'intention d'acheter le bien qui lui sera offert et il peut être amené à faire un achat qu'il regrettera plus tard.

**QUESTION:** Que dois-je faire avant de signer un contrat?

**RÉPONSE:** Avant de signer un contrat, lisez-le en entier, prenez le temps de vous faire expliquer les passages qui ne seraient pas clairs dans votre esprit, même si le commerçant vous dit que certaines parties du contrat ne sont pas importantes. Vérifiez également si les deux exemplaires du contrat sont identiques et assurez-vous que la date inscrite sur le contrat correspond bien à celle du jour de la signature du contrat.

**QUESTION:** Où dois-je m'adresser en cas de besoin?

**RÉPONSE:** Si vous avez des questions ou des problèmes, les responsables de l'Office de la protection du consommateur sont là pour vous aider. N'hésitez pas à communiquer avec eux, à Québec, au 800 Place d'Youville (7e étage, tél.: 643-8652) et à Montréal, au 201 boul. Crémazie est (1er étage, tél.: 381-8555).

D.G.C.G.



Les Caisses Populaires du Comté de Papineau ont voulu rendre hommage aux personnes de l'Age d'Or, en clôturant la Semaine de la Caisse Pop. par une soirée sociale, la Polyvalente Louis-Joseph Papineau à Papineauville.

UN RECORD D'ASSISTANCE, près de 600 personnes des paroisses environnantes, ont participé à cette soirée de Fraternité. Une telle assistance démontre bien la joie de vivre des gens de Papineau.

LES CAISSES POPULAIRES tiennent à remercier les Pionniers de nos villes et villages pour cette esprit de coopération.

VIVEZ JEUNES! VIVEZ LONGTEMPS!

## Au Conseil Masson engage un urbaniste

Le conseil municipal de Masson a adopté une résolution autorisant le maire Lucien Bouchard à signer les papiers pour retenir les services de la firme d'urbaniste A. & B. Planification de Hull au salaire de \$12,000. Cette firme effectuera des travaux d'un plan d'urbanisme pour les besoins actuels et futurs de la ville. Lors d'un caucus, le conseil avait rencontré M. André Bendwell planificateur régional de la firme A & B Planification. On sait que le conseil a adopté une résolution lors d'une assemblée antérieure, que aucun projet de subdivision présenté, ne sera approuvé sans le consentement de la firme d'urbanisme.

Au cours de la même assemblée, le Conseil Régional de Tourisme de la LIEVRE avec le président M. Ovide Prévost et deux directeurs est venu faire un approche pour intéresser le conseil de Masson à projet de tourisme dans la région. Il a été surtout discussion combien est importante l'industrie du tourisme dans la région immédiate, surtout avec la venue de la future autoroute 50. L'implantation d'un secteur local de cette industrie avec la construction d'un kiosque d'information touristique dans les limites de la ville de Masson aiderait à l'embauche de gens. M. Provost a révélé que ce projet représente une participation de la ville et la population échelonné sur une longue période. De plus il ne devrait pas y avoir esprit de clocher entre chaque municipalité. Pour le financement, une minime partie de la ristourne provinciale de chaque municipalité serait suffisante. Il a dévoilé que tous les ministères de la province sont intéressés au tourisme.

Le conseil a révélé qu'il était intéressé à un projet de formation d'un comité local de tourisme. Cependant, il préfère étudier le projet avant de rendre une décision.

Le maire Théo Mineault et deux conseillers de la municipalité d'Angers sont venus discuter des dernières modalités permettant l'utilisation de l'aréna de Masson, aux activités sportives par la population d'Angers. Tous les jeunes de moins de 16 ans pourront bénéficier des services de loisirs, alors que le conseil municipal d'Angers a accepté de déboursier \$1,000. Pour les adultes l'on pourra retenir des heures de glace en défrayant le prix ordinaire. Ainsi, des jeunes joueurs de hockey de cette municipalité pourront évoluer avec ceux de Masson et même chose pour le ballon sur glace et le patinage artistique.

Le maire Théo Mineault en a profité pour demander si le conseil de ville de Masson avait pris connaissance d'une lettre du comité des Incendies de sa municipalité. On a répondu que aucune lettre n'avait été reçue. Selon les informations données, l'on discuterait de la possibilité d'un fusionnement de la municipalité d'Angers vis à vis la ville de Masson, pour un tel service.

Dans une lettre réponse au conseil de Masson, le ministre des Affaires Intergouvernementales et député du comté de Hull, à l'Assemblée nationale, M. Oswald Parent déclarait qu'il ne voyait pas les raisons de la non participation du gouvernement fédéral pour défrayer un tiers du coût de construction de l'usine régionale de filtration que l'on projette de construire à Buckingham. Il déclare que l'usine de Hull a déjà profité d'une aide du gouvernement fédéral lors de la construction il y a quelques années.

Concernant les finances de la ville, le greffier municipal M. Pierre Hayes en réponse à des conseillers, a déclaré que les taxes à recevoir étaient évaluées entre \$15 et \$18,000, en plus d'avoir environ \$15,000 en

banque. Il a poursuivi en déclarant qu'il y avait plusieurs comptes à rembourser, mais aucun montant n'a été mentionné. D'après les conseillers présents, les finances de la ville seraient en très bonne posture.

Au cours de l'assemblée, l'on en a profité pour ouvrir des soumissions reçues pour l'achat de panneaux-vitrés à être installés à la salle de réception de l'aréna. Deux firmes ont présenté des soumissions. Une firme a soumissionnée \$1,560.60 et l'autre \$1,362.72. Le conseil étudiera les deux soumissions avant de prendre une décision. Egalement, l'on a accepté la seule soumission reçue pour l'achat de lumières de rues. Le prix fixé à \$163 chacune par la firme Dubuc & Fils Electrique.



M. et Mme Réal Racine fêtaient leur 25ième anniversaire de mariage récemment en présence de leurs 5 enfants. En plus des enfants des jubilaires, on remarquait près de 200 personnes, parents et amis, assemblés pour la fête.

## Elections dans Lochaber Ouest

Trois des quatre sièges vacants seront contestés aux élections du 4 novembre, dans la municipalité de Lochaber Ouest. Une course se dessine en effet au poste de maire, alors que le maire sortant, M. Gérard Daragon devra

faire face à M. Charles Emile Perras. Trois candidats brigueront les suffrages au siège no. 4, il s'agit en l'occurrence de MM. Théodore Durocher, Emile Mougeot et Kenneth Thompson. Au siège no. 6, le conseiller sor-

tan M. Germain Mongeon devra défendre son poste contre M. Lucien Parent. Notons enfin que M. Roméo Caron n'a pas rencontré d'opposition au moment des nominations et qu'il est réélu automatiquement

## Pas d'élections dans Buckingham Nord

La Municipalité de Buckingham nord n'aura pas d'élections cette année. En effet, les quatre

officiers sortant ont été réélus par acclamation. Il s'agit en l'occurrence du maire M. Elzéard Car-

rière, du conseiller au siège no. 1 Greg Lavell, au siège no. 3 Sidney Smith et John Gorman au siège no. 5.

### ANGERS

Les contribuables de la municipalité d'Angers seront appelés à se prononcer sur le choix de 2 conseillers dimanche prochain le 4 nov., entre 9 a.m. et 7 p.m. à l'école Sacré-Coeur alors que les conseillers sortant de charge aux sièges no. 5 et 6 auront de l'opposition.

M. Raymond Brazeau conseiller sortant de char-

ge du siège no. 5 aura comme adversaire M. René Robison, tandis que M. Jean-Marie Caron conseiller sortant de charge au siège no. 6 aura comme adversaire M. Paul Emile Parent.

Au cours de la mise en nomination qui a eu lieu dimanche dernier le 28 oct., M. Théo Mineault a été réélu maire de la municipalité pour un 4e mandat. M. Jacques Demers conseiller au siège no. 4 a été

réélu pour un 3e mandat.

### ANGE-GARDIEN

Dans la paroisse de l'Ange-Gardien, le maire Léo Laframboise et 3 conseillers ont tous été réélus sans opposition. Les conseillers réélus sont MM. René Girouard au siège no. 1, Denis Mongeon au siège no. 2, et Gaspar Jetté au siège no. 3.

le 13 NOVEMBRE A BUCKINGHAM...

## Les Festivals à notre palais des sports

Les Festivals de Hull de la ligue majeure du Québec viendront affronter les Castors de Buckingham de la ligue de hockey Jr. "B" de l'Outaouais, mardi le 13 nov. prochain à 8.00 P.M. à l'arène locale.

Les protégés de Norm Baril présentement installés au dernier échelon du circuit Lebel, viendront disputer une partie amicale à nos Castors. Cette joute a été rendue possible grâce à une entente entre les représentants de chaque équipe.

Les billets pour cette joute amicale seront mis en vente au cours des prochains jours.

Amateurs de hockey Jr., vous voulez assister à une joute de hockey à son meilleur? Rendez-vous mardi prochain le 13 octobre à l'arène de la rue James.

### Municipalité Scolaire

#### de la Vallée de la Tièvre

LA C.S.V.L. RECHERCHE LES SERVICES D'ENSEIGNANTS

A) Pour l'école Our Lady of Victory (Buckingham)

- à mi-temps
- en éducation physique
- de 1ère à 6ème année

B) Pour l'école Ste-Famille (Thurso)

- à mi-temps
- en français et mathématiques
- dans les 6ème années

Salaires selon la Convention collectives en vigueur

- Nous recevons les demandes jusqu'au 7 novembre 1973 à 4 h. p.m.

Jacques Desrosiers,  
directeur général.



### REMERCIEMENTS

La famille Mathias Gauthier remercie sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu lui témoigner des marques de sympathie lors du décès de M. Mathias Gauthier survenu le 13 septembre, soit par offrande de messes, fleurs, bouquets spirituels, visites, ou assistance aux funérailles.

## Elections dans 101 municipalités

Au Québec, depuis 3 ans, le mois de novembre est le mois des élections municipales. En effet, le premier dimanche de novembre est maintenant le jour réservé pour l'élection du maire et des conseillers. Le conseil peut cependant, par règlement, décréter que les élections auront lieu le premier lundi de novembre.

Dans la région de l'Outaouais, il y aura cette année, des élections dans 101 municipalités.

### DUREE DES MANDATS

Depuis 1968, il n'y a plus de rotation pour les municipalités régies par la Loi des Cités et Villes. A tous les quatre ans, le maire et les conseillers doivent se présenter devant l'électorat, sauf s'il y a élection par acclamation. Toutefois, pour les municipalités régies par le Code municipal, la rotation est obligatoire et la durée du mandat des membres du conseil est de deux

ans ou trois ans.

### PAS DE LISTE ELECTORALE

Contrairement à ce qui se fait pour les élections provinciales et fédérales, il n'y a pas de liste électorale aux élections municipales. On utilise le rôle d'évaluation. Ce rôle doit donc contenir, outre les autres mentions exigées par la loi, les noms et prénoms de toute personne ayant droit de vote à l'élection du maire et des conseillers.

Le citoyen, pour avoir droit d'être inscrit sur le rôle d'évaluation doit être majeur - partout au Québec, la majorité est de 18 ans - de citoyenneté canadienne et domicilié dans la municipalité depuis au moins douze mois avant le premier septembre de l'année où se tient l'élection.

Aux élections municipales, toute corporation, société commerciale ou association apparaissant au rôle d'évaluation depuis au moins douze mois comme propriétaire ou locataire d'un immeuble imposa-

ble et ayant acquitté les taxes ou redevances municipales exigibles au 31 décembre précédent, peut voter par l'entremise d'un représentant désigné par une résolution du conseil d'administration. Il est très important de souligner qu'un électeur ne peut donner qu'un vote tant pour l'élection du maire que pour chacune des charges de conseiller.

### MARCHE DU SCRUTIN

Les bureaux de votation de chaque quartier doivent être groupés dans une salle publique, une école ou un autre local spacieux: toute commission scolaire, locale ou régionale, est tenue de permettre l'usage gratuit de ses écoles pour les fins de la votation.

### CLOTURE DU SCRUTIN

Le président d'élection doit procéder à l'addition officielle des votes le soir même du scrutin, aussitôt que possible. Cette addition doit avoir lieu dans la salle où le conseil tient ses séances et doit être faite publiquement.

## PALACE HOTEL



VEND.- SAM.- DIM.

2-3-4 NOVEMBRE

LES TUNE-UP BOYS

OCTOBRE

(pas de frais d'admission)

spectacles:  
vendredi et samedi  
10.30 p.m. et 1 hre a.m.  
dimanche  
8.30 p.m. et 11.30 p.m.

A VENIR

ROSITA SALVADOR

9-10-11 novembre

N'oubliez pas  
de visiter  
notre populaire  
PIANO-BAR

986-3375

104 MACLAREN

BUCKINGHAM

# Comment obtenir l'information gouvernementale?

On se plaint souvent de n'être pas informé de ce qui se passe au sein de l'administration du gouvernement du Québec ou d'être parfois fort mal renseigné à ce sujet.

Sans doute existe-t-il de nombreux canaux pour nous conduire de

la cave au grenier à l'adresse que l'on cherche, du pupitre de renseignement jusqu'au bureau du super - administrateur, mais si «les gens» se plaignent, c'est donc que ces canaux sont mal indiqués puisque «les gens» sont les clients de l'information gouverne-

mentale et que, dans ce domaine comme dans tout autre, le client a toujours raison.

Au fait, les sources de renseignement sont si nombreuses dans les services de l'administration du Québec, elles sont si nombreuses qu'il serait impossible d'en dresser la liste en quelques pages seulement. Elles sont un peu comme les sentiers de la forêt qui, à première vue, ne conduisent nulle part lorsqu'on les a tracés pour qu'ils conduisent partout.

Alors que doivent faire «les gens»?

S'ils ne savent pas, à première vue, quel sentier suivre à travers la forêt pour arriver à bon point ou, en d'autres termes, s'ils ne savent pas où s'informer pour obtenir tel renseignement précis ou telle information spécifique; s'ils veulent éviter qu'on les renvoie, comme dans une pièce de Courteline ou comme dans une gare en France, d'un guichet à l'autre, d'un subalterne à un supérieur ou d'un supérieur à un subalterne, alors le mieux serait de s'adresser directement à ceux qui vont les aider à s'aider eux-mêmes. De s'adresser directement au bureau régional de *Communication-Québec* dont l'adresse et le numéro de téléphone apparaissent dans la liste ci-jointe.

Tel que décrit plus haut, *Communication-Québec* est un service de dépannage. C'est, encore une fois, un service où l'on vous aide à vous aider vous-mêmes. Un service où l'on vous dit que tel problème relève des Affaires sociales et non de la Justice comme on aurait pu le croire. Que tel autre problème relève du ministère de la Justice et non du ministère du Travail. Un service où l'on vous oriente vers celui ou celle qui va vous fournir une réponse nette, précise et exacte.

Il n'est donc pas nécessaire de s'adresser à *Communication - Québec* si l'on veut savoir qui va le mieux nous renseigner sur... par exemple... l'insémination artificielle. Dans un cas comme celui-là, ça ne fait aucun doute: il faut s'adresser à l'Agriculture comme vous avez d'ailleurs l'intention de le faire.

Mais comment s'adresser à l'Agriculture? A l'Agriculture, ou à la Justice, ou aux Affaires sociales, ou à la Main d'oeuvre, ou aux Accidents du travail ou au Salaire minimum, ou à

tout autre organisme gouvernemental ou paragouvernemental comme l'Hydro-Québec ou la Société des alcools!

On peut téléphoner ou écrire à la direction des communications ou service d'information de chacun des organismes de l'Etat à l'adresse suivante:

**Direction ou service de... Le nom de l'organisme. Hotel du gouvernement, Québec, Qué.**

Vous pouvez aussi obtenir le numéro de téléphone de chacun de ces organismes en consultant le «répertoire téléphonique» officiel du gouvernement du Québec lequel contient 40,000 numéros ou en appelant à *Communication-Québec*. Le répertoire est en vente au coût de \$2.00 dans les librairies de l'Editeur officiel du Québec où vous pouvez vous procurer non seulement cette publication mais aussi le texte des lois de l'Assemblée nationale, les rapports annuels des ministères, les rapports des commissions gouvernementales, la Gazette officielle et même des reproductions d'oeuvres d'art. Le catalogue de l'Editeur officiel, que l'on peut se procurer gratuitement, sur simple demande, contient la liste des publications du gouvernement.

La liste des publications et le prix de chacune d'elles.

Mais comme dirait l'autre: c'est pas fini!

C'est pas du tout fini puisque certains ministères publient des revues ou des bulletins mensuels ou semi-bimensuels comme Québec-Travail, comme Education-Québec et comme le Protégez-vous de l'Office de la protection du consommateur, comme le 65 à l'heure du ministère des Affaires sociales et comme d'autres encore que vous pouvez vous procurer en vous adressant à ceux qui les publient là ou ils les publient. Si vous ne savez pas à qui vous adresser, *Communication - Québec* dépannage vous le dira.

L'adresse des bureaux de *Communication-Québec*?

La voici:

**Hull**  
Communication-Québec  
662, boul. St-Joseph  
Tél.: 770-6910

**Montréal**  
Communication-Québec  
310 ouest, rue  
Ste-Catherine  
Tél.: 872-5264

## 664 feux de forêts au Canada en septembre

Le Service canadien des forêts a enregistré en septembre un total de 664 feux de forêts, qui ont touché 44,000 acres.

En septembre de l'année dernière, il y avait eu 379 feux, qui avaient dévasté 9,000 acres.

La moyenne canadienne des dix dernières années pour le mois de septembre s'établit à 466 feux de forêt et 40,000 acres brûlés.

Le total de feux de forêt de la saison (qui commence en avril) s'établit donc pour tout le pays en fin de septembre à 7,286 feux et 2,971 acres. Les chiffres correspondants pour l'année dernière étaient 7,835 feux et 1,272,000 acres.

Ces données sont rassemblées chaque mois par l'Institut de recherche sur les feux de forêts du Service canadien des forêts.

## Paroisse St-Luc

JEUDI, 1er nov.:

7h.00 p.m.: Dame Josaphat Cloutier, funérailles. FETE DE TOUS LES SAINTS.

VENDREDI, 2 nov.:

6h.30 p.m.: Exposition du S. Sacrement en ce vendredi du mois.  
7h.00 p.m.: Messe solennelle pour tous nos défunts JOURNEE DU SOUVENIR DE VOS DEFUNTS.

SAMEDI, 3 nov.:

4h.00 p.m.: Mariage de Alain Perras et de Jacqueline Laurin.  
7h.00 p.m.: Albert Fillion, par son épouse (anniv.).

DIMANCHE, 4 nov.:

8h.30 Mario Larose et Michel Chénier, funérailles.  
10h.00 Aimé Fillion, par son épouse.  
11h.30 Lionel Payette, par M. et Mme Roger Payette.

CHORALE POUR LA MESSE DE MINUIT: pratique en l'église chaque mardi soir à 7h.30. Nous faisons appel à toutes les bonnes volontés.

LUNDI, 5 nov.:

7h.00 p.m.: Basse messe pour Romuald Proulx, Par M. et Mme Gilbert Proulx.

MARDI, 6 nov.:

7h.00 p.m.: Dame Rita Charbonneau, par Dr. et Mme Grégoire Bégin.

MERCREDI, 7 nov.:

7h.00 p.m.: Parents défunts de M. et Mme Emile Assad.

JEUDI, 8 nov.:

7h.00 p.m.: Joseph Lamoureux, funérailles.

CHORALE POUR LA MESSE DE MINUIT: Pratique de chant en l'église chaque jeudi soir à 7h.30. Nous faisons appel à toutes les bonnes volontés.

PRIONS POUR ROMUALD PROULX, frère de Gilbert Proulx, décédé à l'âge de 59 ans.

BAPTISEE: Louise, Guylaine, enfant de M. et Mme J.-A.R. Richer, parrain: Georges Richer; marraine: Louise Mathieu.

RESPECT DE LA VIE HUMAINE: Le gouvernement canadien vient de prolonger de 5 ans l'abolition de la peine de mort pour les criminels. On le fait au nom du respect de la vie. Tout le monde applaudit à cette décision. D'autre part, un petit groupe de pressions très actif milite en faveur de l'élargissement de la loi sur l'avortement. Alors pourquoi ne pas en arriver à tuer les personnes retraitées, etc? Quand on accepte de tuer des enfants sans défense, jusqu'où pourra-t-on aller. LA VIE, C'EST SACRE. Appuyons de toutes nos forces le mouvement en faveur du respect de la vie et laissons savoir à nos législateurs que nous y tenons à tout prix.

BONNE ET JOYEUSE SEMAINE A TOUS!

## St-Grégoire de Nazianze

DIMANCHE, le 4 nov.:

8.30 M. Charles Laviolette - Les FILLES d'Isabelle No. 1038  
10.00 Mme Rollande Fecteau (ann.) - Sa soeur Isabelle  
11.00 Mme Donat Guénette - Son époux et son fils Rolland  
12.00 M. Raoul Minnie - Son épouse et ses enfants.

LUNDI, le 5 nov.:

4.00 Mme Horace Tremblay - Son époux.

MARDI, le 6 nov.:

4.00 M. Raoul Minnie - Son épouse.

MERCREDI, le 7 nov.:

4.00 M. Mme Joseph Gauvreau - Leurs filles.

JEUDI, le 8 nov.:

PAS DE MESSE.

VENDREDI, le 9 nov.:

4.00 M. Mme Vital Lacasse - Succession.  
7.00 M. Mme Xavier Cadieux - M. Mme Bernard McFaul.

SAMEDI, le 10 nov.:

8.00 En l'honneur de Marie - Un paroissien.  
7.00 MESSE DOMINICALE: M. Emile Laviolette - Son épouse

DIMANCHE, le 11 nov.:

8.30 M. Lucien Joyal - Son épouse.  
10.00 M. Henri Lecompte et parents défunts - Mme Henri Lecompte.  
11.00 M. Mme Oscar Prud'homme - Leurs filles: Mme Gilles Bertrand et Mme Ferdinand Scantland.  
12.00 M. Damien Bourassa - La famille'

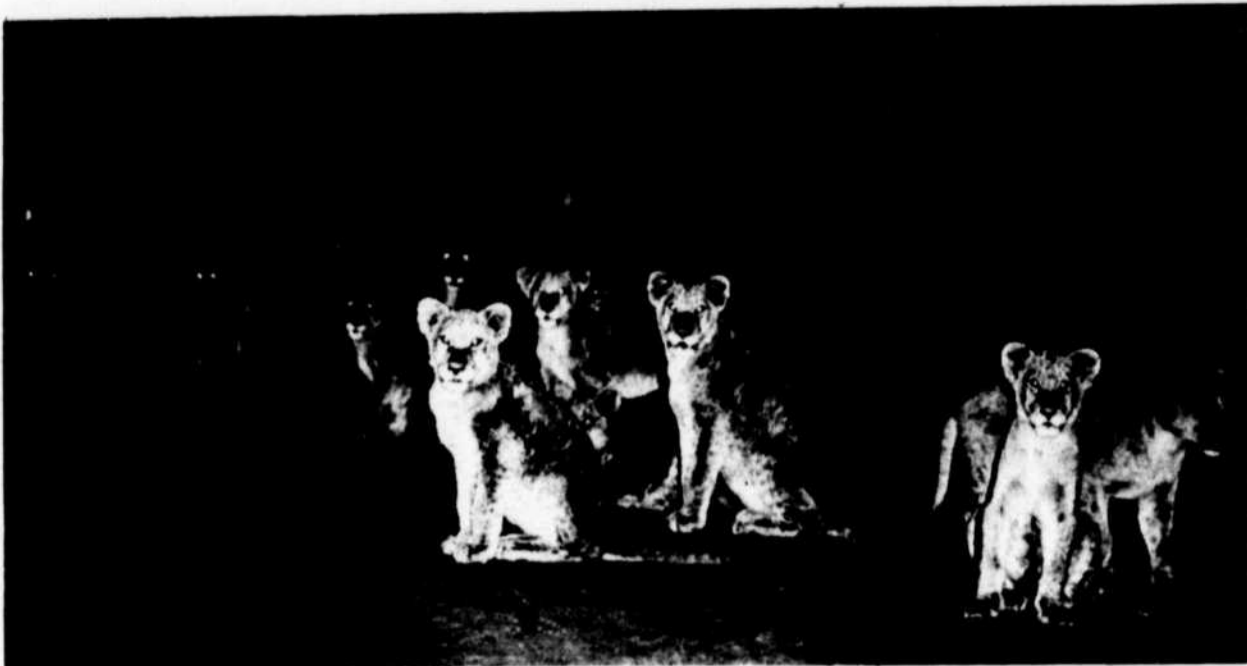


Fleurs pour toutes occasions...



CHARGE X





## Photo dans le noir

Dans le camp de touristes de Skukaza, dans le Parc national Kruger en Afrique du sud, un groupe de visiteurs se prépare pour un "braai" (barbecue) après une extraordinaire journée d'excursions. Des chan-

sons et des rires s'élèvent tout autour du feu de camp et les biftecks et "boerwors" (saucisses) brasillent au feu. Un fumet délicieux arrive aux narines de plusieurs familles de

lions dans les environs du camp. Tout d'un coup, l'un des touristes entend un bruit à l'extérieur de l'entrée principale. Il s'empare de sa caméra et de son flash, grimpe sur le mur, vise au-dessus de la

palissade et prend la photo en pleine nuit noire. Plusieurs semaines après, lorsqu'il est rentré chez lui et qu'il a fait développer son film, il découvre qu'il a pris ce soir-là la photographie de sa vie.

PORTES ALUMINIUM : 1 1/4" - 1 1/2" - 2"  
CHASSIS ALUMINIUM TRES BONNE QUALITE



## Buckingham Aluminium Enrg.

Contracteur général

Rénovations et agrandissements de tous genres

ESTIMATION GRATUITE

POUR INFORMATION, COMPOSEZ

986-5663 986-6127 986-5241



Université du Québec

Direction des études universitaires dans l'ouest québécois

### AVIS

Aux personnes désireuses de faire une DEMANDE D'ADMISSION à l'Université du Québec, Centre de Hull.

Le LUNDI 12 NOVEMBRE 1973

est la date LIMITE pour la RÉCEPTION DE DEMANDE D'ADMISSION accompagnée de pièces justificatives.

#### ADMINISTRATION

- Baccalauréat spécialisé administration
- Certificat en administration

#### EDUCATION

- Certificat en sciences de l'éducation
- Baccalauréat spécialisé d'enseignement élémentaire
- Baccalauréat spécialisé d'enseignement élémentaire (enfance inadaptée)
- Baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire (lettres françaises)

#### DIRECTEUR DU MODULE:

Luc Chapat  
Téléphone: (819) 770-3360  
Poste: 46

#### DIRECTEUR DU MODULE:

Carmen Lachance  
Téléphone: (819) 770-3360  
Poste: 54

## Cartes de souhaits et pour toutes occasions

NOUS AVONS MAINTENANT UN ASSORTIEMENT COMPLET DE CARTES ET DE PAPIER D'EMBALLAGE POUR NOEL



Librairie Buckingham  
533 Principale  
986-5913

# ECOLE POLYVALENTE DE BUCKINGHAM

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
SOUPE		Tomates et vermicelle			
ASSIETTE PRINCIPALE	Poulet et riz et céleri Gratin aux saucisses Pois verts	Oeufs à la fong Croustilles sur rôties Féver vertes Hamburger	Consommé Julienne aux anneaux Spathetti italien Fromage râpé	CONGE	CONGE
DESSERT DU JOUR	Short cake aux fraises	Gâteau épicé, glaçage à l'orange	Carrés aux cerises		

#### MENU DU JOUR

Soupe 10¢  
Ass. Princ. 55¢  
Dessert 10¢  
Breuvage 10¢

#### A LA CARTE

Soupe 15¢  
Sandwich 30¢ 35¢ 40¢  
Dessert 15¢  
\* Breuvage 10¢ 15¢

\* N.B.: Le lait blanc et les jus sont toujours..... 10¢

#### COMPAREZ!

Pour inviter l'étudiant à de saines habitudes alimentaires, l'éventail des prix tel que présenté ci-contre, favorise l'étudiant qui prend le menu du jour. AU MENU DU JOUR, il peut épargner jusqu'à 15¢ aux items soupe, dessert et breuvage. En plus, il absorbe une ration qui, tout en étant variée de jour en jour, réunit les vitamines essentielles à son développement physique et mental.

# GRATIS!

Une brochure  
"indispensable"  
si vous pensez  
à l'achat d'un diamant



Choisir un diamant, c'est une décision sérieuse. Cette brochure fascinante vous permet de décider en toute connaissance de cause.

L'historique et l'origine du diamant; pourquoi est-il le symbole traditionnel de l'amour? Ce que vous devriez savoir sur la couleur, la taille, la clarté et le poids en carats. Pourquoi certains diamants coûtent-ils plus cher que d'autres (alors qu'il n'y a pas de différence de grandeur)? Cette brochure intéressante répond à toutes vos questions.

Gratis sur demande. N'hésitez pas à passer à notre magasin.



DIAMANTS  
**COLUMBIA**



**Bijoutier  
Léo Trudel**

986-5121  
396 PRINCIPALE  
BUCKINGHAM, QUE.



AGRICULTEURS FERMISERS

LA COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE LA MAIN-D'OEUVRE DE LA REGION DE L'OUTAOUAIS

vous offre des cours à temps plein en formation agricole.

COMPTABILITE AGRICOLE (FEMMES)

- Lieu: Thurso  
- Durée: 10 jours  
- Début: 12 novembre

ENTRETIEN DE MACHINES AGRICOLES

- Lieu: Thurso  
- Durée: 5 semaines  
- Début: 12 novembre

PRODUCTION VEGETALE (BLOC 3)

- Lieu: Thurso  
- Durée: 5 semaines  
- Début: 12 novembre

Inscrivez-vous sans tarder au Centre de Main-d'Oeuvre du Canada de votre localité.

Bureau de Buckingham  
101 est, rue MacLaren,  
Tel.: 986-3383.



## LE SOJABURGER

Ce hamburger fait d'un mélange de boeuf haché et de protéines texturisées de la fève de soja est savou-

reux et coûte moins que celui fait de boeuf haché pur. Les Services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada vous suggèrent d'utiliser du soja-burger dans les plats qui requièrent du boeuf haché.

## LA BONNE NOUVELLE

Qu'elle est-elle? Le soja-burger. En effet, il est vrai que les rouelles de boeuf grillées, le pain de viande et la sauce à spaghetti sont aussi délicieux fait avec le soja-burger qu'avec le boeuf haché traditionnel. Et l'économie que vous réalisez en vaut la peine. Les rouelles faites de soja-burger coûtent environ 5.5 sous de moins la portion de 3 onces que celles de boeuf haché. Pour économiser davantage, l'on peut y ajouter de la chapelure et du lait écrémé en poudre, afin d'en augmenter la quantité.

A cause de l'intérêt dont ont fait preuve les consommateurs depuis l'arrivée du soja-burger sur le marché, les services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada ont effectué une étude sur ce mélange de 25 à 30 pour cent de protéines texturisées de la fève de soja et de 70 à 75 pour cent de boeuf haché. La saveur et les

caractéristiques de cuisson se comparent favorablement à celle du boeuf haché dans des préparations telles que pain de viande, rouelles grillées et sauce à spaghetti. Les plats à base de soja-burger furent tous deux bien accueillis des panels de dégustation. Plusieurs ont émis l'opinion que le soja-burger ne nécessitait aucun assaisonnement spécial. Par contre, les rouelles de soja-burger étaient légèrement moins juteuses que celles de boeuf haché.

Les rouelles faites de soja-burger cuisent plus rapidement que celles de boeuf haché. Le tableau suivant indique les durées de grillage pour des rouelles d'un pouce d'épaisseur à trois pouces de la source de chaleur.

Degré de cuisson:

Produit: Soja-burger moyen cuit, 4 min, bien cuit, 5 min. de chaque côté. Boeuf haché, cuit moyen, 6 min et bien cuit, 7 min.

A cause des durées de cuisson réduites, il y a moins de perte avec le soja-burger qu'avec le boeuf haché. De plus, la protéine texturisée de soja absorbe la plus grande partie des jus qui s'écoulent normalement.

La comparaison des prix fut effectuée selon deux critères: le prix

du soja-burger étant 20 sous de moins la livre que le boeuf haché et les pertes à la cuisson, inférieures.

Alors, la prochaine fois que vous déciderez de servir un plat à base de boeuf haché, utilisez du soja-burger. Vous en apprécierez et la saveur et le coût.

986-5303

RESTAURANT --- MOTEL

**LA BRETONNE**

route 309 Masson

ORCHESTRE DE MARDI A DIMANCHE



MERCREDI -  
GRANDE SOIREE D'HALLOWEEN  
Prix pour meilleurs costumes

## TRAVERSE MASSON - CUMBERLAND

Pour faciliter vos déplacements vers Ottawa ou Montréal, la TRAVERSE MASSON-CUMBERLAND est en opération tous les jours de 6.00 a.m. à 2.00 a.m.

Un deuxième traversier vient prêter main forte tous les jours aux heures d'affluence.

TRAVERSE OTTAWA-MONTREAL VIA TRANS-CANADA



986-6286

BIERE FROIDE et PORTER

# Marché Jean Renaud Inc.

Route 8, Masson

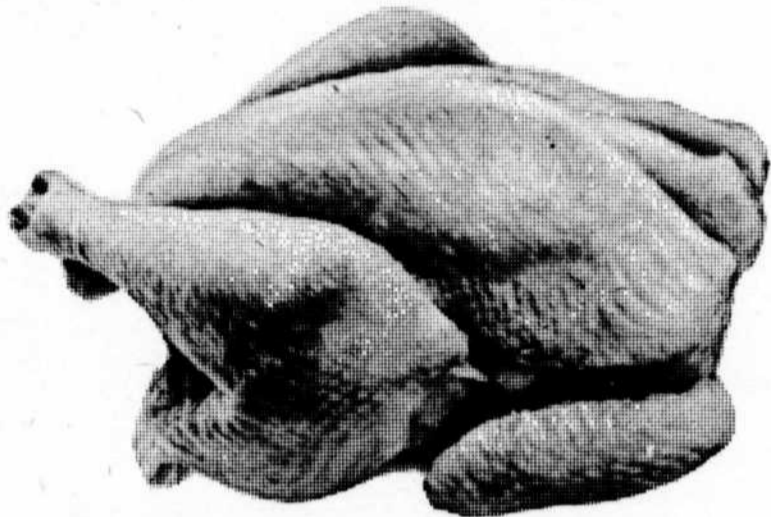
OUVERT LE JEUDI ET VENDREDI SOIR  
JUSQU'A 9 HRES FERME LE LUNDI

COLA PURE SPRING

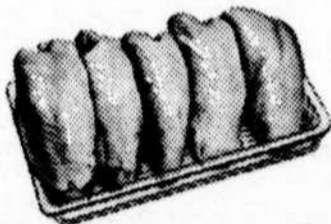
FORMAT FAMILIAL

6/99¢

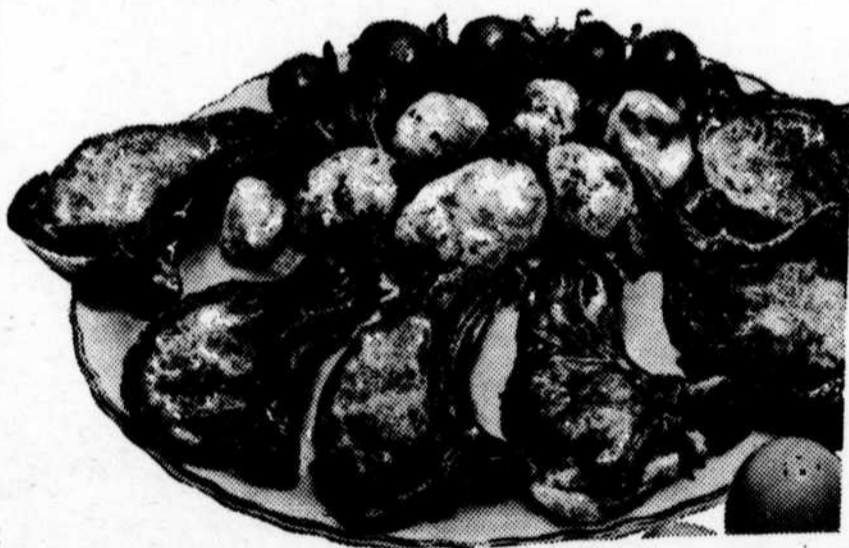
PRIX EN VIGUEUR JEUDI - VENDREDI - SAMEDI LES 1 - 2 - 3 NOVEMBRE 1973



POULET FRAIS GRADE 3 1/2 lb A 4 Lb ..... 59¢ lb.  
CUISSES POULET FRAICHES ..... 79¢ lb.



POITRINES POULET FRAICHES ..... 89¢ lb.  
AILES POULET FRAICHES ..... 39¢ lb.  
FOI-COEUR-GESIER FRAIS ..... 29¢ lb.



CHOPS DE LARD ..... 1.19 lb.  
ROTI LARD FILET (desosse sur demande) ..... 99¢ lb.  
JAMBON TENDERSWEET Maple Leaf ..... 1.59 lb.  
BALONE Maple Leaf ..... 69¢ lb.  
CRETONS SUDOR ..... 99¢ lb.  
FOI BOEUF FRAIS ..... 89¢ lb.  
JAMBON CUIT Wilsil ..... 1.99 lb.

QUARTIER DERRIERE BOEUF (C1 Brun) (Bouvillon) (steer) ..... 99¢ lb.

VIEILLIT 15 A 20 JOURS - DEPECE ET ENVELOPPE

DEMI BOEUF (C1 Brun) ..... 89¢ lb.

THE SALADA Orange Peko

70 sacs ..... 85¢

MELANGE GATEAU Duncan Hies 19 oz. assortis ..... 44¢

Papier mouchoir Modern 200 - 2 plis ..... 2/75¢

Lavo 128 oz ..... 58¢

Soupe pois ou légumes Habitant 28 oz. .... 26¢

Vinaigre Schwartz 128 oz ..... 59¢

Sauce spare ribs VH Medium - Forte 12 oz. .... 59¢

Sauce Soya VH 16 oz ..... 43¢

Sirop table Concert 24 oz ..... 43¢

Pois et carottes Stokely's 14 oz ..... 4/89¢

Breuvage orange Rougemont 64 oz ..... 59¢

Soupe poulet nouilles St-Hubert (Boite 2 env.) ..... 4/99¢

Kam (rectangulaire) 12 oz ..... 79¢

Graisse pure lard Tenderflake ..... 44¢

Pêches Delmonte 19 oz demies ..... 42¢

Tomates de choix Aylmer 28 oz ..... 39¢

Nourriture pour chien Fido 15 oz ..... 8/1.00

Pois verts Aylmer 19 oz ..... 4/99¢

Papier plastic Saran Wrap 25 pi. .... 39¢

Nettoyeur Sani-Flush 20 oz ..... 33¢

FISH AND CHIP BLUE WATER HADDOCK 20 oz. .... 89¢

MAGARINE COLOREE BLEU BONNET 3 lbs ..... 1.29

GALETTES VAILLANCOURT BOITE FAMILIALE 12 s. assorties ..... 2/1.09



Carottes 5 lbs. .... 45¢  
Choux ..... 10¢ lb.  
Onions 3 lbs pour cuire ..... 29¢  
Raisins rouges ..... 39¢ lb.  
Pamplemousses 48 s ..... 4/49¢  
Oranges Sunkist 113 s. .... 89¢ doz

## ARTISANAT

*L'Atelier Michel*



CENTRE D'ARTISANAT

57, NOTRE-DAME MASSON, QUÉ. TÉL. 986-6536 MICHEL PETIT, PROP.

## ASSURANCES

986-3429




COURTIERS EN ASSURANCE

**A. E. Fournier Inc.**

(ANCIENNEMENT BOULADIER ASSURANCES)

534 PRINCIPALE BUCKINGHAM



**Roger Desjardins**  
Représentant

**La Métropolitaine**

Bur.: 299, rue St-Georges St-Jérôme, P.Q. Téléphone: 438-1231 (code 514)

Domicile: 547, David Buckingham, P.Q. Téléphone: 986-8283 (code 819)

Nous assurons la vie parceque nous la respectons.

## COMPTABLES

Bur.: 986-5082 Rés.: 986-2663

**B. Laurent Bertrand c.a.**

COMPTABLE AGREE

585 JAMES BUCKINGHAM

986-3393

**Jean-Marie Bertrand et associés**

COMPTABLES AGREES

164 est, Maclaren Buckingham

## DOCTEURS

FERME LES MARDI ET JEUDI SOIR

**Dr. Alain Ouellette**

CHIROPATICIEN

Bureau: sur rendez-vous 986-8186

108 St-Joseph Buckingham, Qué.

## ELECTRICIENS

Rénovations de tous genres 986-2332

**J.A. Tremblay Electric Enrg.**

Entrepreneur électricien  
SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE  
ESTIMATION GRATUITE



608 RUE EDDY, BUCKINGHAM

## On l'aura notre C.L.S.C.

Tel qu'annoncé au début par le Ministre des Affaires Sociales, M. Claude Castonguay: Buckingham pourra offrir aux gens de La Lièvre, les services d'un CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES.

- Ce qu'il fait pour le bâtir?
- C'est votre participation.

Quoi que bien du travail a été fait; il en reste encore beaucoup à faire. Une session de rencontre dans les groupes sociaux est présentement en marche pour stimuler l'intérêt des gens sur ce que peut nous apporter un C.L.S.C.

Quand la session de rencontre sera terminée, le comité provisoire organisera dans chaque localité une réunion "Information et Consultation", où l'on pourra comprendre, à l'aide d'un montage audio-visuel, que les besoins de chacun varient selon les régions. C'est au moment de la consultation qu'il vous faudra saisir la chance de dire ce que vous voulez que votre C.L.S.C. devienne.

"C'EST A VOUS D'EN FAIRE VOTRE AFFAIRE."

Pour de plus amples informations:

Lucie Champagne, 986-3391.

## Val-des-Bois

Le Carnaval d'hiver de Val-des-Bois - Bowman qui encore cette année est organisé par les Chevaliers de Colomb de ces deux municipalités aura lieu le 1,2,3 février 1974 et tous ceux qui voudraient plus de détails sur cet événement n'ont qu'à communiquer avec M. Aurèle St-Jean qui est le président du comité du Carnaval.

Nous aurons de plus amples informations dans les semaines à venir sur les différentes activités.

### TROIS CHASSEURS CHANCEUX

La chance n'a pas sourie à tous ceux qui ont été à la chasse cette année, mais il y en a qui le furent chanceux. MM. Jacques Dubuc, Maurice Proux et Maurice Sarazin sont revenus de leur voyage de chasse avec

deux orignaux. Ces belles bêtes furent tuées la dernière fin de semaine de chasse tout près de Clova, donc, bravo à ces chasseurs chanceux qui toutefois n'en sont pas à leur premier gibier car ils ont fait de même l'année passée.

Il y a une fièvre d'élection dans Val-des-Bois - Bowman. Oui en plus des élections provinciales, il y a des élections municipales. Ces élections auront lieu dimanche, 4 nov. 1973, la nomination a eu lieu dimanche, 28 oct., dans la salle des conseils respectifs, soit à Val-des-Bois et Bowman. Malheureusement je n'ai pas pu avoir les noms des candidats en liste car la nomination a eu lieu trop tard pour paraître dans le Bulletin de cette semaine. Mais vous aurez les résultats dans le prochain journal.

## Filles d'Isabelle, cercle 1038, Buckingham

Le 10 octobre dernier, avait lieu à la salle des Chevaliers de Colomb, l'assemblée régulière des Filles d'Isabelle.

Notre Député-Régente, Mme Marguerite Racicot, assistait à notre réunion. Les officières pour l'année 1973-74 sont les suivantes:

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Régente               | Fernande Simard     |
| Ex-régente            | Fernande Constantin |
| Vice-régente          | Rita Bertrand       |
| Secrétaire-financière | Alberte Haspect     |
| Secrétaire-archiviste | Micheline Boucher   |
| Secrétaire-trésorière | Bibiane Gauthier    |
| Syndic 1 an           | Denise Vincent      |
| Syndic 2 ans          | Irène Dumas         |
| Syndic 3 ans          | Angès Larocque      |
| Monitrice             | Jeannine Haspect    |
| Gardiennne            | Elizabeth Nadon     |
| Chancelière           | Aline Trudel        |
| Organiste             | Marie-Reine Michaud |
| Garde-intérieure      | Eva Demers          |
| Garde-extérieure      | Marie-Anne Chénier  |
| Porte-bannière        | Laurence Laviolette |
| 1er guide             | Yolande Hotte       |
| 2ième guide           | Rita Tourangeau     |

Marina Miner, Publiciste.

## Rions Un Peu



"Vous êtes dans l'huile? Comme c'est intéressant! Huile d'olive, riçin, arachide, ou puits d'huile?"

## MAISONS FUNERAIRES

986-1814



**Honoré Cadieux Inc.**

Maison funéraire - Ambulance

322 PRINCIPALE BUCKINGHAM

## Service Immobilier

Tel.: (819) 986-3887 986-6353

**DORVAL CHARTRAND**  
SERVICE IMMOBILIER



LA COMPAGNIE DU TRUST UNI  
770 BLVDE ST-JOSEPH HULL, P.Q. J8Y 4B8  
Tél. (819) 777-4353

## PLOMBIERS

Estimation gratuite TEL: 986-8300

**Plomberie Delorme**

M. LAVIGNE, PROP.

Plomberie - Chauffage - Réparations



340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

986-8993

PLOMBERIE

**BOURASSA**

ENRG.

165 DORCHESTRE, BUCKINGHAM, QUÉ.

CLAUDE BOURASSA, PROP.

coin de l'office de la langue française  
**vous m'en  
 d'iez tant**  
 par Louis-Paul Béguin

## Délina l'insomniaque

Délina ne peut pas dormir. Elle glisse vers Rosaire, qui ronfle à ses côtés avec aux lèvres comme un soupçon de sourire narquois, un regard malveillant. Les pensées de Délina sont nostalgiques, la nuit. Elles prennent des proportions qu'à la lumière du jour elles vont perdre. « Ah, se dit notre héroïne, il faut que je fasse réparer mon costume tailleur. C'est l'automne. » En même temps, elle décide de reprocher à Mademoiselle Bourdon, qui l'habille, de dire trop souvent: Je fais des altérations. Elle lui dira: « C'est quoi, vos altérations, Mademoiselle? Vous voulez dire sans doute des réparations. La dame de Genève qui est venue chez vous au printemps dernier pour se faire faire un ensemble en est restée sidérée. Elle pensait que vous vouliez dire des haltères. » Délina rit en silence: « La pauvre Mademoiselle Bourdon, elle peut à peine soulever son aiguille ».

Délina se retourne et fixe maintenant, d'un œil résigné, le papier peint du mur. « Il faudra aussi faire nettoyer la chaudière du chauffage central. Et puis dire au plombier que cela ne s'appelle pas une fournaise. Et que ce qu'il nomme calorifère est un radiateur. On dirait qu'on a peur du mot radiateur, au Québec ». Elle entend le voisin qui rentre, en voiture. Les phares animent dans la chambre des ombres fuyantes. « J'espère qu'il sait, se dit Délina, que

c'est interdit de conduire en état d'ébriété. Car je l'ai déjà vu rentrer à une heure tardive. Ce n'était pas des jus de fruits qu'il avait bus, ces soirs-là. S'il fallait qu'on lui fasse passer un alcool-test? » Et cela lui fait penser qu'il est temps de cesser de parler au Québec, d'ivressomètre. Délina est furieuse. Elle se retourne, brusquement cette fois, ce qui fait grogner Rosaire. Délina pense ensuite à sa bonne amie Fleurette. « En voilà une qui a besoin de se recycler en français. Elle parle encore de comptoir-lunch. Est-ce qu'on dit comptoir-diner ou comptoir-souper? Non, alors pourquoi comptoir-lunch? L'influence de l'anglais, pardi. Il faut dire casse-croûte, si le terme snack, comme ils disent en France, ne plaît pas aux gens d'ici. C'est l'Office de la langue française qui l'a proposé. Mais pas comptoir-lunch. Il va falloir que j'explique tout cela à Fleurette, demain matin ». Délina, sur le dos, les mains à plat sur la couverture, regarde au plafond. « Enfin, les enfants sont rentrés en classe. Pas de retour à l'école, c'est du mauvais français. La rentrée des classes, ou rentrée tout court, voilà le bon mot français. On le voit de plus en plus. » Délina sourit, car elle pense que de nombreuses expressions bien françaises sont désormais employées au Québec à la place d'anglicismes. « Il y a du mieux, c'est certain. Et c'est bien grâce à l'Office de la langue française. »

## Au delà de \$38,500. pour 87 génisses Blonde d'Aquitaine

Le premier chargement de génisses Blonde d'Aquitaine a rapporté \$38,500. aux éleveurs de l'Outaouais.

Ce premier chargement d'une série de quatre fait suite au programme F-1 lancé par le ministère de l'Agriculture du Québec et a eu lieu à Masson, comté de Papineau, ainsi qu'à Ferme-Neuve, comté de Labelle, le 25 septembre dernier.

Les 87 génisses Blonde d'Aquitaine étaient vendues au poids moyen de 454 livres énumérées comme suit:

400 livres à \$1.10/lb/  
 poids vif \$440.00 et  
 54 livres à 0.75/lb/  
 poids vif \$40.50 pour  
 un total brut de \$480.  
 50 par tête.

Les frais de commercialisation étaient de 8 pour cent de la vente bru-

te, soit une moyenne de \$48.44, donc le prix net moyen aux éleveurs par génisse était de \$442.00.

Sur les 8 pour cent de commercialisation il y aura certainement un certain pourcentage qui ira aux éleveurs par l'entremise de leur cercle d'amélioration du bétail. Ce pourcentage doit être déterminé plus tard, lorsque toutes les ventes des génisses F-1 seront effectuées.


La date pour le prochain chargement est fixé au 23 octobre prochain pour un total de 92 génisses Blonde d'Aquitaine. Ces génisses seront expédiées de Masson et de Ferme-Neuve.

Les génisses F-1 Cniana élevées dans la région seront expédiées vers le milieu de novembre, d'un endroit non déterminé encore.

Là-dessus, notre brave amie se lève, doucement, et, enfilant ses pantoufles, se glisse vers la cuisine. Sans allumer, elle se prépare un bon sandwich au poulet avec de la mayonnaise, et finit avec une grosse tranche

de gâteau au chocolat. « Mais pas de café naturellement, se dit-elle, je suis au régime ». Et, dans l'obscurité, elle se fait, à elle-même, un clin d'œil complice.

Louis-Paul Béguin



# Soirée Halloween

## Samedi, 3 nov 1973

8.00 P.M.

# Hotel Grande Vue N.-D. de la Salette

3 PRIX POUR MEILLEURS COSTUMES  
NOMBREUX PRIX DE CONSOLATION  
ORCHESTRE "COUNTRY FIVE"

Mme Gabrielle Lépine, prop.

## RESTAURANTS

**Pizzeria Napoleon** 495  
 et Restaurant PRINCIPALE  
 BUCKINGHAM

PIZZAS DE TOUS GENRES  
 SMOKED MEAT SOUS-MARINS  
 SHISH KEBAB STYLE ORIENTAL

Service rapide et courtois.  
 LIVRAISON GRATUITE 5 P.M. A 2 A.M.  
 986-9005 / 986-6461

## STATIONS DE SERVICE

TEL.: 986-8023  
 33 NOTRE-DAME, MASSON

**LEO-PAUL GIROUARD**  
 STATION DE SERVICE

Tune-up, système électrique,  
 réparations de tous genres.

## TAPIS

ESTIMATION GRATUITE

**ATTENTION**

POUR LAVAGE DE TAPIS AU PROCÉDÉ SHAMPOING, CONSULTEZ UN EXPERT:

**PAUL FORGUES**

RES.: 986-8052  
 141 PIERRE LAPORTE, BUCKINGHAM

BUREAU: 232-9487

## AUTRES

## Testing Orientation Consultation

**M**ieux tu te connaîtras  
 eilleure sera ta réussite

POUR T'AIDER DANS TA RECHERCHE

P.S. Raoul Cantin, B.A., B.ED., M.ED.  
 sur rendez-vous seulement Maître en counselling scolaire  
 (lundi au vendredi) 350, Mayfield, app. 115.  
 TEL.: 745-5675 VANIER, ONT.

986-8692

**H. Cadieux**  
 SERVICE DE SEPTIC TANK  
 NETTOYAGE - REPARAGE - BATISSAGE  
 ANGERS, QUE.

Laissez-nous  
 DORLOTER  
 VOTRE  
**confort**

VOTRE  
**confort**

Ce qui fait d'une maison un foyer, c'est la joie de vivre et le confort. Le pénible hiver québécois qui n'en finit plus exige que le système de chauffage soit toujours propre, bien alimenté et que l'huile soit de première qualité, afin que chaque pièce de la maison soit confortable. Il vous faut donc un livreur d'huile fiable, disponible et compétent. Cet ami fidèle, vous le trouverez chez les membres de l'Association des Marchands d'Huile à Chauffage du Québec.

**ROBERT LAROCHE**  
 986-5536  
 Buckingham

**ESSO**

**BOURBONNAIS**  
 MOTOR SPORT

JEPORTEUR MAZDA DEALER  
 JEPORTEUR BUI-DOO DEALER

VENTE ET SERVICE  
 SALES & SERVICE  
 PIÈCES ET ACCESSOIRES  
 PARTS & ACCESSORIES

**MARCEL BOURGEOIS**  
 PROPRIÉTAIRE

1450 BOUL. GREBER BLVD. PTE. GATINEAU, QUÉBEC TEL: (819) 770-2222

TEL.: 986-2483

**Marcel Pigeon**  
 PEINTRE DECORATEUR

Tapisserie vinyle - textures  
 MASSON, QUE.

## Gala sportif le 15 novembre à Masson

### QUELS SERONT LES ELUS DU 4<sup>ème</sup> GALA SPORTIF DE MASSON?

Qui remplacera Carol Lanthier comme l'athlète de l'année (masculin). Qui sera le nouvel athlète féminin de l'année car cette année il y aura proclamation de l'athlète masculin et féminin de l'année à Masson. Qui remplacera Joseph Benoit comme le sportif de l'année et qui deviendra la personnalité de l'année à la place de Paul Pharand. Si vous assistez au 4<sup>ème</sup> Gala Sportif de Masson le 15 novembre prochain, vous aurez la réponse à toutes ces questions.

Cette année un comité de sélection a été nommé pour déterminer les 4 grands lauréats et c'est le président de ce comité qui remettra l'enveloppe contenant les noms des gagnants au maître de cérémonie qui sera encore pour une 3<sup>ème</sup> année consécutive Jacques Moreau la voix des Nordiques de Québec et commentateur sportif du poste CJMS de Montréal. Pour ce qui est des invités d'honneur, déjà deux ont confirmé leur présence à la table d'honneur. Il s'agit de Boots Day des Expos et Ron Perrowne des Alouettes. La semaine prochaine, d'autres viendront s'ajouter et ce seront ceux de joueurs du club Canadien de Montréal.

En plus, cette année il y aura musique continuelle durant toute la journée car Phil Beauchamp de Montebello sera de la partie avec son orgue en plus de l'orchestre the Footsteps d'Angers. Et bien encore, cette année le gala de Masson promet d'être une grande réussite. Donc si vous voulez y assister, faites vite pour vous procurer des billets des membres de l'association des loisirs en ont en plus de tous ceux qui sont mis en nominations.

Cette année, 85 athlètes sont mis en nomination dans 17 disciplines. Parmi ces athlètes on dénombre 38 femmes ou filles et 47 hommes ou garçons. Voici les nominations telles que reçues des différents responsables de ces disciplines:

#### MISES EN NOMINATION

**ATHLETISME:** (Filles) Hélène Charlebois, Dominique Richer, Hélène Tremblay. (Garçons) Carol Lanthier, Denis Lemieux, Guy St. Amour.

## CONCOURS DE PANACHES DE CHEVREUILS

4 trophées seront remis ainsi qu'un écusson à tous ceux qui enregistrent un chevreuil. Le trophée sera remis le 24 nov. '73 à l'occasion du souper annuel à 7h. P.M.

SOCIÉTÉ CHASSE ET PÊCHE LE BARON.

## Hotel Paquette Glen-Almond



**BALLON SUR GLACE** (Filles) Lyne Aubé, Lyne Chénier, Jacinthe Morin. (Garçons) Denis Charlebois, Luc Lacelle, Denis Moncion. (Femmes) Monique Lagacé, Diane Robitaille, Viviane St. Amour. (Hommes) Raymond Boisvert, Claude Charlebois, Jacques Lanthier.

**BASEBALL** (Garçons) Carl Bastien, Pierre Lauzon, Alain Martel.

**BALLE LENTE** (Femmes) Josey Foley, Juliette Mougéot, Diane Robitaille. (Hommes) Michel D'Aoust, Jacques Lanthier, Paul Lanthier.

**BALLON VOLANT** (Femmes) Monique Chartrand, Denise Kennedy, Viviane St. Amour

**CYCLISME** (Garçons) Carl Bastien, Michel Chénier, Jean Bastien.

**GOLF** (Femmes) Mme William Been, Denise Kennedy et Diane Lemay. Hommes) Jean Cadieux, Robert Kennedy, Georges Lemay.

**GYMNASTIQUE SPORTIVE** (Filles) Johanne Beaulne, Suzanne Bouchard, Pauline Madore. (Garçons) Luc Charron, Robert Lauriault, Marc Paquette.

**HOCKEY** (Garçons) Carl Bastien, Ronney Chénier, Alain Moncion.

**HOCKEY INTERMEDIAIRE** (Hommes) Guillaume Charron, Gérald Charest, Pierre Chénier.

**HOCKEY INTERIEUR** (Hommes) Jean-Claude Charron, Marc Chartrand, Philippe Préseau.

**NATATION** (Filles) Line Chénier, Johanne Locas, Sylvie Richer. (Garçons) Yves Beauseigle, Denis Charron, Lin Chénier

**PATINAGE ARTISTIQUE** (Filles) Lyne Beauseigle, Christiane Boyer, Lyne Chénier.

**PETANQUE** (Femmes) Aline Tremblay, Helene Tremblay, Carmelle Hayes. Hommes) Pierre Amyot, Claude Charron, Phélix D'Aoust.

**PLONGEON** (Filles) Hélène Charlebois, Lyne Chénier, Johanne Ruggles. (Garçons) Yves Beauseigle, Denis Charron, Luc Charron.

**SAC DE SABLE** (Femmes) Ida Bélanger, Lisette Carrière, Jeannine Robillard. (Hommes) Achille Bélanger, Roland Cadieux, Lucien Lanthier.

Danse socio-culturelle - à venir.

### Ligue de hockey Le Lièvre

Les Kings ont remporté 2 victoires pour s'emparer seuls de la 1<sup>ère</sup> position de la ligue.

Lundi 29:

**KINGS 9 - VULCANS 1**

P. Lacelle 3 buts. G. Charron et M. David 2 chacun, tandis que M. F. D'Aoust et B. Aubé un chacun ont complété. D. Rheault a compté l'unique but des Vulcans.

**FLYERS 6 - COMBINES 4**

D. Lafrance a compté 3 buts pour les vainqueurs, tandis que J. Baribeau, P. Haspect et P. Brind'Amour ont complété. G. Chauret et D. Castrove ont complété. R. Laurin a été le meilleur des Combines avec 2 buts.

Lundi 22:

**VULCANS 7 - COMBINES 2**

P. Lemire a compté 3 buts pour les Vulcans. N. Charron en a compté 2, tandis que D. Rheault et P. D'Aoust ont complété avec 1 chacun. B. Aubé et D. Casgrove ont compté pour les Combines.

**KINGS 3 - FLYERS 1**

P. Lacelle a dirigé l'offensive des Kings avec 2 buts. M. D'Aoust a complété avec un. P. St-Amour a compté l'unique filet des Flyers.

**KINGS 3 - FLYERS 1**

Les Kings de la Palacé dirigés à l'offensive par P. Lacelle avec 2 buts et M. D'Aoust avec un, ont remporté une victoire aux dépens des Flyers de l'hôtel Windsor au pointage de 3-2 lors de la 2<sup>e</sup> joute du programme double.

P. St-Amour a compté l'unique but des Flyers.

Voici le calendrier du prochain programme

### Hockey Mineur Papineau

Une autre saison des plus fructueuse pour la ligue de hockey Mineur Papineau s'est mise en branle en fin de semaine dernière à l'aréna de Buckingham avec la présentation de 5 parties. Les représentants locaux ont remporté une victoire, subi deux défaites et réussi deux matchs nuls au cours de la soirée de vendredi.

MOUSTIQUE	Masson	11	B'ham	0
ATOME	Pt. Gat.	3	B'ham	2
PEE WEE	B'ham	4	Pte.-Gat.	2
BANTAM	Montebello	2	B'ham	2
MIDGET	Montebello	4	B'ham	4

Nous n'avons pu obtenir les autres résultats.

## Ligue Hockey Junior B de l'Outaouais

### PLAINTES LOGES PRES DE L'ODHA

Des plaintes seront logées par la ligue de hockey Jr. "B" de l'Outaouais auprès de l'Association du Hockey du District d'Ottawa et l'Association canadienne du hockey Amateur à l'effet que des équipes de l'extérieur auraient fait du maraudeur.

En effet, une ou des équipes de hockey Jr. de Philadelphie, Etats-Unis et une équipe Ville-Marie du Nord-Ouest Québec ont obtenu des joueurs sans avoir au préalable obtenu permission de transfert de district. Les Ambassadors de Gatineau ont perdu les services de trois excellents compteurs, tandis que les Castors ont perdu deux joueurs Martin et D'Aigle.

M. Rick Morgan président de la ligue Jr. B. de l'Outaouais, nous a révélé que les premiers pas ont déjà été faits en ce sens. Selon les informations obtenues, les joueurs auraient reçus des offres pour évoluer avec ces équipes.

Les deux équipes Gatineau et Buckingham ont perdu beaucoup de leur force à l'offensive. Entre-temps, l'on se demande qu'elle sera la réaction des joueurs impliqués si des accusations sont portées contre les équipes.

### BUCKINGHAM EN 5<sup>e</sup> POSITION

Les Packers d'Arnrior se sont approchés à un pt., de la première position détenue par les 72's de Vanier à la suite de 2 victoires tandis que les 72's subissaient leur première défaite au cours de la fin de semaine. Pour nos Castors, ils ont glissé de la 3<sup>e</sup> à la 5<sup>e</sup> position avec les Ambassadors de Gatineau à la suite de 2 défaites.

Les Ailes Bleues de Perth et les Aéros d'Almonte partagent la 3<sup>e</sup> position, tandis que les 67's d'Ottawa et les Lions de Renfrew partagent la 4<sup>e</sup>. Gatineau et Buckingham en 5<sup>e</sup>, les Maverick de Cornwall en 6<sup>e</sup> et les BOOMERS de Navan en 7<sup>e</sup> position.

NOMS	Pj	G	P	N	Pts
Vanier	6	5	1	0	10
Arnrior	5	4	0	1	9
Almonte	4	3	0	1	7
Perth	6	3	2	1	7
Ottawa 67's	5	2	2	1	5
Renfrew	6	2	3	1	5
Gatineau	4	2	2	0	4
Buckingham	6	2	4	0	4
Cornwall	4	1	2	1	3
Navan	6	0	6	0	0

double:

LUNDI, 5 nov.:

Vulcans vs Flyers 7.15  
Combines vs Kings 8.30

LUNDI 12 nov.:

Vulcans vs Combines 7.15  
Flyers vs Kings 8.30.

### LEPINE DOMINE LES COMPTEURS

A. Lépine des 72's de Vanier et 4 autres de ses coéquipiers dominent les compteurs de la ligue de hockey Jr. "B" de la Vallée de l'Outaouais, à la suite des dernières statistiques dévoilées au cours de la semaine dernière.

Lépine domine avec 11 buts et 5 aides pour 16 points. P. Thomas avec 8 buts et 7 aides pour 15 points. K. English 5 buts et 8 aides pour 13 points. J. Jessop R. Landry ont chacun douze points. D. Lawrence des 67's et M. Hayes du Perth ont chacun 10 points. M. Campbell 67's a 9 points, tandis que G. Moore du Arnrior et R. Lafontaine des Ambassadors de Gatineau ont chacun 8 points.

## LIGUE HOCKEY JR. 'B' DE L'OUTAOUAIS

# DEUX DEFAITES DES CASTORS

Les Castors de Buckingham de l'instructeur Hilary Lawlis ont glissé de la 3e position à la 5e dans la ligue de hockey Jr. "B" de la Vallée de l'Outaouais, à la suite de deux défaites cinglantes subies en fin de semaine. Nos porte-couleurs ont vraiment subi un test vendredi soir dernier à Vanier alors que les '72's de l'endroit se sont amusés à leur dépens avec une écrasante victoire de 17-3. REMARQUE: Il s'agit d'une partie de hockey et non d'une partie de football. Les 72's qui ont dominé la joute du début à la fin avec des avances de 4-1 et 10-2 après les deux premières périodes. R. Boucher a dirigé l'offensive des gagnants avec 4 buts, A. Lépine et J. Jessop ont compté chacun 3 buts, R. Landry, P. Thomas et M. Winterburn ont compté 2 buts chacun, tandis que C. Englent a complété avec un.

Pour les pauvres petits Castors, B. Plouffe, G. Chaurest et L. Dugas ont compté un but chacun.

Le duo gardien de but Richard Bourgeois et Denis Simard ont, semble-t-il, eu un cauchemar au cours de la partie. Dimanche après-midi, à l'aréna municipal, les Castors ont une offensive poreuse, alors que les Aéros de Almonte ont remporté une victoire de 7-5. Profitant d'avantage numérique en 2 occasions au cours de la joute, les visiteurs ont déjoué Bourgeois dans les filets des Castors. S. Dowe et Bill Lee ont dirigé l'offensive des Aéros en comptant deux buts chacun. R. Campbell, J. Lucano et P. Forbes ont complété avec un but chacun. B. Plouffe a été le meilleur des Castors avec 2 buts, tandis que G. Chaurest, Luc Dugas et D. Hachez ont complété avec un but chacun.

Les visiteurs possédaient une avance de 3-2 après la période initiale, tandis que les deux équipes étaient à égalité 4-4 à la période médiane. Les visiteurs ont explosé avec trois buts contre un pour les Castors à la période finale.

Au cours de la partie, l'officiel Richard Fortin a imposé un total de 15 punitions, pour 39 min. au banc. D. Munro et B. Sonnenburg des Aéros et D. Légaré des Castors ont chacun obtenu des punitions majeures (5) pour s'être battus. Si nos porte-couleurs veulent remporter des victoires avant la fin de la saison, il faut que des changements soient apportés à la défensive et à l'offensive. Bourgeois dans les filets des Castors a arrêté 40 rondelles, tandis que son opposant Paul Kerry des Aéros en a arrêté 51.

Interrogé sur le résultat de la partie, l'instructeur Lawlis a révélé que son gardien Bourgeois a été faible sur trois buts, surtout lorsque les siens possédaient une avance de 5-4 et qu'un faible lancé de la ligne bleue a surpris Bourgeois pour niveler le pointage 5-5.

A la défensive, des changements seront apportés pour les prochaines joutes. On espère toujours que Paul D'Aoust viendra renforcer les défenseurs Reggie Pearson, Guy Charron et Roger Richer. Aussi l'on devra remplir les postes vides laissés par le départ de D'Aigle et Martn pour une équipe de Ville-Marie.

Entre-temps, les Castors ne disputeront leur prochaine partie que dimanche prochain à deux heures alors que les Mavericks de Cornwall seront au Palais des Sports de la rue James. Il y aura un exercice d'équipe dès demain soir (jeudi) pour essayer de remédier la situation. Espérons pour le mieux.

## LIGUE HOCKEY MINEUR PAPINEAU

Voici le programme régulier de fin de semaine de la LHMP.:

Ven. 2 nov.:					
Masson	vs	Buckingham	6.15 p.m.	Buckingham	Atôme
Samedi, 3 nov.:					
Touraine	vs	Thurso	midi	Thurso	Bantam
Thurso	vs	Montebello	3.00	"	Midget
Dimanche, 4 nov.:					
Pte.-Gatineau	vs	Touraine	9.45 a.m.	Masson	Atome
Thurso	vs	Gatineau	10.50 a.m.	Gatineau	Moust.
Buckingham	vs	"	midi	"	P.W.
Gatineau	vs	Templeton	12.30	Thurso	Atôme
Buckingham	vs	Masson	4.45 p.m.	Masson	Midget

# PARTY

# HALLOWEEN



## Samedi le 3 novembre 1973

### 8.00 p.m.

prix en argent pour costumes,

spot dance...



## HOTEL WINDSOR

556 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

986-65681



# N.-D. de la Salette

(Suite de page 3)



La famille Patrick Boucher s'en va à Buckingham dit-on. Cinq familles furent expropriées au Lac par la SAO en vue d'un Centre Touristique Polyvalent. Les familles Noël Boucher et Ernest Lauzon sont déjà installées à La Salette.

Mme Rosa David de l'Ouest Canadien a passé plusieurs jours de congé chez sa soeur, Mme Arthur Blanchard.

Une cafétéria à l'école mais oui et depuis le début de l'année scolaire. Les élèves peuvent bénéficier d'un diner chaud pour une somme très modique. Le menu change chaque jour de la semaine. Mme Réjean Lalonde est la responsable de ce nouveau service.

Environ 400 personnes ont envahi la ferme de M. Octave Strévez dimanche dernier pour participer à un encan qui fit plusieurs heureux. Tout le troupeau laitier de M. Strévez fut vendu, des tracteurs, plusieurs instruments oratoires, une grange, des remises, des antiquités, changèrent de propriétaire.

Une nouvelle intéressante: cette semaine des travaux importants débuteront au Lac Tamo (Clay). C'est le président même de la compagnie Fidex présent à l'encan qui annonçait la nouvelle.

Lundi dernier, une maison apparaissait soudainement sur un lot le long du grand chemin en face de l'église. Elle venait de Duhamel et elle sera la nouvelle demeure de M. et Mme Joseph Raiby bientôt.



Mme Antoine Pichette disparaissait il y a un an déjà à la suite d'une courte maladie. La photo nous la montre bien en vie lors de la fête organisée par ses enfants lors de son 80e anniversaire de naissance.

Mme Anna Foucher a passé la semaine dernière chez sa soeur, Mme Frédéric Boucher.

L'an dernier, à Sorel Pierre David était victime d'un accident de circulation: une voiture le renversait au retour d'une pratique de hockey; il en sortit avec la vue un peu diminuée. Une opération récente qui s'avère réussie corrigea ce handicap et lui permettra de continuer une carrière dans le hockey. Tout le monde te le souhaite, Pierre

L'an dernier, Mme Gaétan Malette était interviewée à Radio-Canada à titre de présidente des Fermières de la place. Hier, c'était une demoiselle Guibault de Buckingham qui passait sur les ondes comme première femme instructrice en vol-à-voile au Canada; d'autres de la région ont passé à Radio-Canada. C'est que nous avons l'une des nôtres là, Monique David qui est recherchiste. Si vous avez du talent et que vous êtes d'un groupement quelconque, attention, la saison de chasse aux talents est ouverte à l'année pour elle

Deux familles déménageront de La Salette cette semaine: la famille Octave Strévez pour Masson et la famille Robert Matte pour Est-Templeton.

est la brunante à la fin d'octobre et les messieurs juges le savent.

N'oublions pas le dîner; il est servi dans le champ si la température est clémente. Le menu? Toujours le même: des bonnes fèves au lard, des sandwiches, des fromages, des salades, de la viande froide et pour finir, des pâtisseries faites à la maison; de quoi calmer tout appétit. Tout le monde regagne son labeur avec une bonne pensée. La famille Binet a emménagé dans une nouvelle demeure au cours de l'été et Omer était tout fier de montrer sa nouvelle maison bâtie tout à côté de l'ancienne.

Les visiteurs ne manquent jamais à ce concours annuel; plusieurs sont d'anciens paroissiens que la nostalgie travaille; d'autres montent de Thurso, Angers, histoire de voir si le haut du comté vaut le sud.

Tôt dans l'après-midi, les cultivateurs se hâtent vers leur ferme, font le train et convergent vers la cafétéria de l'école où un bon souper attend ceux qui le désirent. Dans la grande salle attenante, la soirée est déjà lancée; les jeunes et les moins jeunes dansent, virevoltent au son d'une musique endiablée jusqu'au moment tant attendu de la distribution des trophées et des prix. Vous êtes-vous demandé par quel miracle les organisateurs de la journée réussissent à distribuer plus d'une centaine de trophées et de prix dans un si court espace de temps? Mais, les voilà qui arrivent et la distribution commence:

M. Marcel Mageau est le champion des champions et se mérite une plaque et deux trophées Labatt. Il est talonné par ses deux rejetons Norbert et Jean-Pierre. Marcel songe à laisser la compétition "J'en ai deux autres qui défendront l'honneur de la famille" dit-il.

La dynastie Bisson brille dans la classe ouverte à tous: Hubert est déclaré vainqueur, gagnant d'un trophée.

## Hockey

### Ligue Junior B de l'Outaouais

PRIX DE PRESENCE: RAISON DE PLUS POUR ASSISTER AUX PARTIES

Les amateurs de hockey de Buckingham et la région auront une raison de plus pour assister aux parties des Castors pour la saison 73-74, alors que des prix de présence seront distribués.

Le propriétaire du Restaurant Buckingham Pizza a offert deux prix de présence. Soit un repas pour une personne. Les amateurs se doivent de conserver le talon de leur billet d'entrée. La pige des prix de présence aura lieu entre la période médiane et la période finale de chaque journée. Avis aux intéressés.

## Association pour les arbitres

Seulement 20 à 25 jeunes ont réussi leurs examens pour agir comme officiel dans la ligue de hockey Mineur Papineau. Sous la conduite de représentant de l'Association des arbitres du district d'Ottawa, les intéressés ont par écrit, dû répondre à un long questionnaire sur les règlements régissant le hockey mineur et général. Gilbert Lanthier

de Buckingham a obtenu la meilleure moyenne réussissant à répondre à 70 bonnes réponses sur un total possible de 71. Plusieurs autres ont obtenu une bonne moyenne pour obtenir leur accréditation de la ligue. Cependant, plusieurs autres jeunes doivent revenir le samedi 10 novembre prochain, à Masson pour passer d'autres examens.

Labatt, suivi de son frère Paul. Fernand Morin prend la 3e place.

Soyons délicat en parlant des dames car les juges l'ont été; ils ont déclaré une triple égalité, jugement digne d'un Salomon.

Comment les nommer? Par la plus âgée? Dangereux. Allons-y par ordre alphabétique: Mmes Jacelyne Larocque, Liane Lauzon et Rolande Quevillon.

Une famille accapare chaque année le trophée du curé et a créé, elle aussi, la dynastie Deslauriers: Daniel est le champion chez les jeunes, Benoit Bouladier arrive 2e, et Sylvain Mageau, oui le garçon de Marcel, se classe 3e; ces deux derniers ont 11 et 13 ans.

Chaque concurrent reçoit un, deux, certaines fois, trois prix, dons de groupements de vendeurs, de particuliers.

Et lorsque le cultivateur regagne son royaume aux petites heures du matin et qu'il s'endort après cette journée bien remplie, ne doit-il pas rêver à une foule immense acclamant un personnage important siégeant sur un trône glorieux sur lequel il peut lire: Honneur au cultivateur, bienfaiteur insigne de l'humanité".

## Notre-Dame du Laus

Lors de l'assemblée du 13 sept. les dames de l'AFEAS de N.-D. Laus se réunissaient dans la salle de l'hôtel Lauzon pour assister à l'élection d'une nouvelle année 73-74.

M. le conseiller moral Maurice Guindon de Mont-Laurier était présent ainsi que notre présidente, Mme Micheline Monette de Ferme-Neuve accompagnée de la vice-prés., Mme Henri Bélanger. Tout ce passa en bonne et due forme et les résultats sont les suivants:

Mmes Rolande St-Amour prés., Simone Lajeunesse v.-prés.: Pauline Cyr sec., Pauline Thibodeau, sec.; Comité Education: Paulette Larocque; Comité Propagande, Mme H. Trottier, Comité Action Sociale et Jeux, Mme Aurore Dicaire, Comité d'Art culinaire, Mme Jeannette Longpré, Comité d'Artisanat, Mme Huguette Lefebvre. L'Assemblée se termina par un bon goûter que les membres avaient elles-mêmes offert gratuitement. Merci en passant à chacune d'elles et vous espérons qu'elles continueront de la même façon et chacune se quitta avec le plaisir de se retrouver le mois prochain.

Le 30 sept., les membres du conseil de l'AFEAS partaient en voyage pour Nominique pour assister à une journée pour les dirigeantes. Mme Rolande St-Amour, Simone Lajeunesse, Auro-

re Dicaire, Pauline Cyr, Hermance Trottier et Huguette Lefebvre étaient présentes à cette journée. Nous sommes revenues enchantées de notre voyage et la tête pleine de bonnes idées pour communiquer une année de travail. En tous les cas, bonne chance mes amies mieux nous aurons beaucoup de pain sur la planche pour l'année qui commence.

Le 11 oct., les membres de l'AFEAS se réunissent pour leur assemblée mensuelle. 53 membres étaient présents. Félicitations à toutes et au plaisir de vous revoir encore plus nombreuses, tout s'est très bien passé. Nous avons joué 3 parties de bingo et les prix avaient été offerts par nos membres. Bravo les femmes ça va marcher notre affaire et notre nouveau curé M. Cyrille Léveque nous faisait l'honneur d'assister et le tout se termina autour d'une bonne table bien garnie. Chacune se dit bonsoir. Très heureuses de leur soirée. En passant, un gros merci à M. et Mme Paul Lauzon qui nous recevaient si chaleureusement à tous les mois et en plus de ça gratuitement.

Merci Paul et Suzanne.

Les membres de l'AFEAS de N.D. Laus.

Mme Rémi Lajeunesse, Rivière du Sourd, N.D. du Laus, Qué.



**SALON MARIE ANTOINETTE**  
"AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS" 986-8843  
241 MACLAREN EST BUCKINGHAM

Pour occasions, mariages, reunions...

## SALLE DES DYNAMIQUES

Ideale pour 125 personnes

s'adresser a 986-3492

Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonces avec cadre: \$1.50 - Toutes les petites annonces payables à l'avance.

Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: 50¢ de plus.

**CORRECTION:** Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion: sinon nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuitement.

986-5082

**HEURE DE TOMBEE:**

Toute nouvelle annonce reçue à notre bureau samedi avant-midi, sera insérée dans le journal de mercredi. Il en est de même pour les annulations.

**A louer**

Appartement à louer, rue Principale, 3 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fournie. 986-3572. ou 9048. (10-JAC)

Ligis 4 pièces à louer, rue St-Joseph, Buckingham. 986-2658. (17-24-31)

Local pour bureau ou commerce à Masson. Pour information, 986-3887 ou 986-6353. (26-JAC)

Maison à louer, comprenant deux logis neufs, à louer séparément à Buckingham, pour le 15 novembre. Tapis mur à mur. 986-3208. (31-7)

Maison à louer, 2 chambres à coucher. 986-5418. (24-31)

Logis à louer, rue Dorchester, 2 chambres à coucher. \$50. Libre le 1er nov. 986-6612. (31)

Maison, 5 rue Maclaren, logis à louer, 2e étage, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain complète, chauffé, libre immédiatement. 986-5277. (31)

Logis 2 chambres à coucher chauffage électrique, près ler décembre. 1011 rue Georges. 986-5823. (31)

Logis à louer, 2 chambres à coucher, au 670A, Maple. 986-2357. (31-7)

Une grande chambre à louer, tapis, chambre de bain. 986-8022. (31)

Logis à louer, salon, chambre, cuisine, et salle de bain, gros filage. 986-8247. (31)

**A vendre**

Pupitre d'écolier, classeurs 4 tiroirs, pupitre d'office, tiroir de chaque côté. Chaise d'office. Fauteuil pour gros pupitre. Dactylo, etc. 986-3200. (6-JAC)

Chauffeurette sur pied, presque neuve à vendre. 986-2995. (31)

Table de billard, Snooker et Boston 4' x 8'. Prix \$350. 986-3508. (3-JAC)

Robes - jupes - jumpers - blouses - presque neuves. A bas prix. Pour dames, petite taille ou jeune fille. Il rue St-Pierre. 986-3288. (31)

Hôtel à vendre à Sorel, centre commercial et industriel. Licence complète. Bon chiffre d'affaires. Rentable. Vend cause abandon des affaires. 514-742-5225 (31-7)

Maison mobile à vendre. Il nous reste 2 modèles '73. Prix réduits. 986-2339. (17 JAC)

AUBAINE, une maison à 2 étages, intérieur complètement refait à neuf dans les 2 logis. Revenu de \$200. par mois, au 278 et 280 rue Chénier, Buckingham. Au prix \$15,500. 986-6602, après 6h. (31-JAC)

Motoneige à vendre, marque Bombardier '70. Très bonne condition, prix à discuter. 986-8843. (31)

Remorque d'autoneige de marque Durhan. 986-6676. (31)

Manteau de drap gris avec large collet de vison bleu grandeur 14, chapeau de même vison. Pratiquement neuf. Robes propres, grandeur 12. 986-2287, Angers. (31)

Poêle électrique, laveuse, quelques chaises et lampes électriques. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. 986-5281. (31)

Si vous désirez faire une démonstration TOPA-WARE chez vous, cadeaux gratuits pour madame, appeler 985-2925. (31-7-14-21)

Mobilier de salon avec bar en coin, comme neuf. 986-2567. (31)

MGB 1968 convertible, radio Am-Fm, stéréo track, pneus radiaux. Prix à discuter. 986-2571. (31-7)

Poêle, frigidaire, 2 mobiliers de salon, lessiveuse-sècheuse, en bonne condition très propre. 986-8100. (31)

Mustang Mark 1, 1973 à vendre. 7000 milles. En bonne condition. 986-9059. (31-7)

Ouverture d'un centre Esso Spécialiste de la transmission automatique. Venez nous rencontrer, route 8, Masson. 986-2047 (4-JAC)

Poêle électrique Tappan 30" - mobilier de cuisine, Chevrolet '66, très propre banc de scie aussi gig-saw. 986-5024. (17-24-31)

Ford Galaxie 500 - 1970 et Dodge Coronet '66 à vendre. En bonne condition. Prix à discuter. 986-6557 (26-JAC)

Poêle électrique 30" Roy, frigidaire Roy, divan et fauteuil, table de café et une table de coin, lampe, lit pliant, basinette. Cause d'achat de maison mobile. Tél.: 986-8917 après 7h. p.m. (19-JAC)

Auto à vendre - Mercury '65 bonne condition. \$275.00 - 986-6453 (26-JAC)

Maison à vendre à Angers. Bunglow neuf, 3 ch. à coucher. Financement à 8 3/4 p.c. - 14 De Calais, Angers. 986-8680. (24-31)

1971 Bombardier Olympique 24 H.P., 15" track - excellente condition. 986-3981, après 6h. P.M. (24-31-7)

Maison à louer, 3 chambres à coucher. 986-6202. (24-31)

**DEMANDE**

Garderais des pensionnaires ou enfants à la semaine. Tél. 986-5435. (24-31-7-14)

Couple âgé demande logis 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bain dans un bas. 663-3098 Gatineau. 986-6537, Buckingham. (17-JAC)

Achèterais une ferme avec étable avec ou sans animaux, argent comptant. S.V.P. écrivez à C.P. 30, Buckingham, en donnant une description de votre ferme. (29-JAC)

Achèterais une bicyclette 5 ou 10 vitesses en bonne condition, grandeur 27". 986-5564. (31)

Ferait couture pour adultes et enfants. Commandez maintenant pour Noël. Tél.: 986-8293. (17-24-31-6)

On demande une ferme avec bâtiments de 100 acres, ou plus. Doit avoir de l'eau sur la ferme. Aux environs de Buckingham à Poltimore et aussi aux environs de Thurso. 1-613-238-3573, 20 Simcoe, Ottawa, Ont. (31-7-14)

Feraï du travail à temps partiel chez vous. 986-3229. (31-7-14-21)

On cherche un garage simple pour entreposage durant l'hiver. 986-5738 pour Martin. (31)

**OFFRE D'EMPLOI**

**COMPTABLE** avec expérience dans administration générale. Bonnes conditions de travail. Salaire au-dessus de la moyenne, auto neuve fournie. Tous les bénéfices marginaux. Adresser votre demande par écrit à: Le Bulletin de Buckingham, C.P. 30, Buckingham, P.Q. En inscrivant sur l'enveloppe (Offre d'emploi No. 3973.)



Pour fin de réparations, la Cie McLaren Quebec Power se voit dans l'obligation d'interrompre le pouvoir électrique de la Ville de Buckingham **MARDI le 6 NOVEMBRE 1973 de 2 heures a.m. à 5 heures a.m.**

Signé: Département d'électricité

**Encan CHEZ REAL ST-LOUIS**

R.R. 1, MASSON, QUE. 2e Concession "LOT 108" 986-2941 **NOV. 10 - 1973** 12 heures "midi" ENCHANTE - AUCTIONEER FRED LARON (819) 584 3537

**ANIMAUX**

18 vaches à lait - 5 taures 2 ans, 2 boeufs hereford 2 ans - 8 veaux du printemps -

1 tracteur International avec moulin à foin et charrue - 1 Massey (22) - Charrue trainante 2 raies (International) - Semeuse à chevaux - Herse à dents - Herse à disques - Râteau de côté - Presse à foin (46) - Monte-balles International (24 pi.) - 2 trailers - Ependeur à fumier à chevaux - 2 wagons - Bulk tank 2600 lbs (Coleman) - 4000 balles de foin environ - 4000 lbs d'avoine environ - Serceuse à chevaux 2 raies - Crible à avoine - Binder à blé-d'inde - Engin Stationer de 6 forces - 2 sleighs - 1 chargeur à foin Mc Kormick - Trayeuse mécanique Surge équipement complet - 90 balles de foin - Tondeuse électrique Sun Beam.

**TERMES COMPTANT**

**Besoin d'argent ?**

HOMMES OU FEMMES

La compagnie Fuller Brush a des territoires libres dans Buckingham, Thurso, Plaisance, Montebello, Montpellier. Possibilité de faire \$3.80 à \$5.00 l'heure. Pour renseignements écrire à: FULLER BRUSH Co. Ltee. 84 rue Perras, Hull, Qué.

14 nov.)

**Conciergerie bilingue**

Nous recherchons un couple marié pour l'entretien d'un édifice de 100 logements. Les candidats doivent posséder de l'expérience dans ce domaine ou dans un domaine connexe. Salaire annuel de \$6.-

000.00 plus logement fourni et téléphone payé. Pour de plus amples informations, composez 771-8378 et demandez M. St-Onge ou écrivez à MACLEOD Construction, 392 Cité des Jeunes, Hull, Qué. (17-JAC)

**Cours d'entraînement de pilote d'hélicoptère**

Sanctionné par le Ministère du Transport Ecole pour pilote d'hélicoptère. License privée et commerciale, avec endorsement pour trois types d'hélicoptère sur la licence commerciale. Si vous vous qualifiez des arrangements financiers sont à votre disposition. Candidat doit être capable de communiquer en anglais. Pour plus amples informations écrivez ou téléphonez à SKYROTORS LTEE. Casier postal 7, Arnprior, Ontario. K7S K7S 3H2 - ARNPRIOR: 1-613-623-4591 - OTTAWA: 1-613-233-4552

(31 oct.)

N'oubliez pas notre concours de panache de chevreuil, dimanche le 11 novembre. Prix décernés pour le plus gros panache et la plus grande étendue d'oreilles (femelle)

**PARTY D'HALLOWEEN Mercredi, 31 octobre**

Prix pour meilleurs costumes choisis par juges

Prix pour meilleurs costumes choisis par l'audience.

**PALACE HOTEL**

104 MACLAREN BUCKINGHAM

# L'HALLOWEEN EST LÀ ! ET CONTINENTAL AUSSI !!



## Bottes pour junior



Bottes brunes et blanches  
avec attache sur le côté,  
Doublure en mouton très

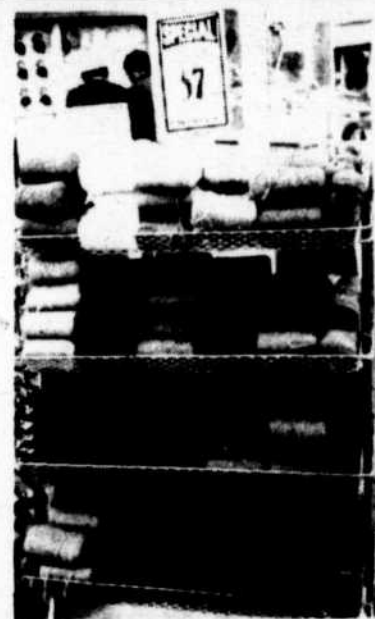
mince. Fait de caoutchouc,  
Grand. 6 à 3

**2<sup>99</sup>**

## Phentex

Laine PHENTEX pour vos  
soirées d'hiver. Balle de  
couleurs variées. 3 brins.  
Faites vos foulards, mi-  
taines, tuques...

**57¢**



# CARNAVAL DE BONBONS

Costumes  
pour Halloween  
masques, maquillage,  
perruques, citrouilles  
de plastique



Boîtes de chocolat - Sacs de bars  
- Sacs de tire - Chips pour Halloween -  
Caramel assortis...  
Venez, vous trouverez tout pour réussir  
cette fête,  
et ne pas l'oublier.....

**HALLOWEEN - HALLOWEEN - HALLOWEEN**

## Boite à cadeau

- Nappe grandeur 52 x 70 et 52 x 52
- Dessus pour meuble (5 à la boîte)
- Ensemble de table (4 à la boîte)
- Ensemble draps et taies d'oreiller
- Ensemble de serviettes d'invité, 3 morceaux.
- Ensemble à salade, cuillère et poignée.



**2<sup>89</sup>**

## Râteaux

(RAMASSE-FEUILLE)

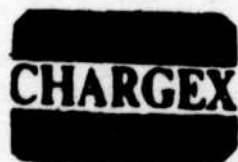
Pour votre ménage d'automne,  
râteau pour vos feuilles mortes.

N'attendez pas au printemps,  
faites-le maintenant.

(fait de bambou)



**99¢**



satisfaction  
garantie  
ou argent remis

Plan de mise  
de côté

stationnement  
gratuit